

**UDALEKO OSOKO BILKURAREN OHIKO  
BILERA**

**2012ko uztailaren 27a**

Lesakako Herriko Etxeko Bilera Aretoan, bi mila eta hamabigarren urteko uztailaren hogeita zazpian, ortzirala, arratsaldeko zazpitan, udaleko Osoko Bilkura bildu da, ohiko bileran eta lehenengo deialdian, Peio Etxabide Gartzia alkate jaunaren lehendakaritzapean, eta zinegotzi hauek etorri direla: Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco, Ainara Flores Compains, Severiano Txoperena Matxikote, Izaro Mitxelena Rekondo, Jose E. del Río Echeverria, José Luis Echegaray Andueza, José Esteban Echeveste Apezteguía, Victoriano Ruiz Álvarez eta María Victoria Gortari Aldave jaun-andreak.

Pedro Apezteguía Alzugaray zinegotzi jauna ez da bertaratu, ez etorri izana justifikatuta.

Idazkari lanetan, Andoni Esparza Leibar jauna ari da, udaleko idazkaria.

Alkate jaunaren aginduz, bilkura hasi da, eta, deialdiko gai-zerrendari jarraituz, gai hauei buruz aritu dira:

**1 - AZKEN BILKURARI DAGOKION  
AKTAREN ONESPENA.**

Osoko bilkurak aho batez azken bilkuraren akta onartu du, 2012ko ekainaren 15koa.

**SESIÓN ORDINARIA DEL PLENO DEL  
AYUNTAMIENTO**

**27 de julio de 2012**

En el Salón de Sesiones del Ayuntamiento de la Villa de Lesaka, siendo las diecinueve horas del viernes veintisiete de julio del año dos mil doce, se reúne, en sesión ordinaria y a primera convocatoria, el Pleno municipal, presidido por el señor alcalde don Peio Etxabide Gartzia y con la asistencia de los siguientes concejales: don Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco, doña Ainara Flores Compains, don Severiano Txoperena Matxikote, doña Izaro Mitxelena Rekondo, don José E. del Río Echeverria, don José Luis Echegaray Andueza, don José Esteban Echeveste Apezteguía, don Victoriano Ruiz Álvarez y doña María Victoria Gortari Aldave.

No acude, habiendo excusado su inasistencia, el concejal don Pedro Apezteguía Alzugaray.

Actúa como secretario, el de la Corporación, don Andoni Esparza Leibar.

Por disposición del señor alcalde se da comienzo a la sesión en la que, siguiendo el orden de la convocatoria, son tratados los siguientes asuntos:

**1 - APROBACIÓN DEL ACTA  
CORRESPONDIENTE A LA ÚLTIMA  
SESIÓN.**

El Pleno aprueba por unanimidad el acta de la última sesión, celebrada el día 15 de junio de

2012.

**2 - HASIERAKO ONESPENA  
AURREKONTUAREN ALDAKETARI (5/2012  
ESPEDIENTEA).**

Uztailaren 20an kontu-hartzaileak eginiko txosten batean, adierazten du beharrekoa dela transferentzia bat egitea 2012. urterako Udalaren aurrekontuan. Hain zuzen ere, 60.882,44 euroko partida bat sortu behar da, Iruñeko Administrazioarekiko auzien 2. Epaitegiak ezarritako diru-kopurua ordaintzeko (111/2010 prozedura arrunta), udal igerilekuetan egin ziren obrekina zerikusia duena.

Aipaturiko txostenean adierazitakoa aztertuta, eta kontuan hartuta Nafarroako Toki Administrazioaren Foru-legearen 271. artikuluan ezarritakoa (lege hori Nafarroako toki-araubidea eguneratzeko 11/2004 Foru-legeak aldatu zuen), Udalbatzak, aho batez honako hau erabaki du:

- 1.) Hasiera batean onartzea aurrekontua aldatzeko 5/2012 espedientea.
- 2.) Espedientea hamabortz egun baldiodunean jendaurrean paratzea, aldeztuz aitzinetik Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Herriko Etxeko iragarkien taulan iragarki bana paratuta, herritarrek edo interesdunek aztertu ahal dezaten eta egoki iduritzen zaizkien erreklamazioak egin ditzaten.

**3 - KATASTROAN FINKAK ARKAITZ  
S.A.-REN IZENEAN JARTZEA.**

Lesakako Udalak, 2011/07/22an eginiko

**2 - APROBACIÓN INICIAL DE LA  
MODIFICACIÓN DEL PRESUPUESTO  
(EXPEDIENTE 5/2012).**

En un informe emitido por el interventor con fecha 20 de julio, señala la necesidad de realizar una transferencia en el Presupuesto del Ayuntamiento para el año 2012. Se trata concretamente de crear una partida por importe de 60.882,44 euros, a fin de abonar la cantidad establecida por el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo nº 2 de Pamplona (procedimiento ordinario 111/2010), en relación a las obras realizadas en las piscinas municipales.

A la vista de lo señalado en el citado informe y teniendo en cuenta lo establecido por el artículo 271 de la Ley Foral de Administración Local de Navarra (modificada por la Ley Foral 11/2004, para la actualización del régimen local de Navarra), el Pleno acuerda por unanimidad:

- 1º) Dar su aprobación inicial al expediente de modificación presupuestaria 5/2012.
- 2º) Someter el mismo a exposición pública, por periodo de quince días hábiles, previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento, a fin de que los vecinos o interesados puedan examinarlo y formular las reclamaciones que estimen oportunas.

**3 - INCLUSIÓN EN EL CATASTRO DE  
FINCAS A NOMBRE DE ARKAITZ S.A.**

El Pleno del Ayuntamiento de Lesaka, en

Osoko bilkuran, ondoko erabaki hauek hartu zituen, bertzeak bertze:

2.) Katastroa egokitzea, Lesakako Udaleko komunal agertzen diren lursail hauek Mercantil Arkaitz S.A.-ren izenean jartzeko:

\* Armasa alderdiko haitz-leku bat (erregistroko 3.077. lursaila).

\* Alkaiaga auzoko lur-eremu bat, (erregistroko 3.076. lursaila).

\* Alkaiaga auzoko bertze lur-eremu bat, (erregistroko 3075. lursaila).

Hirurek batera, guzira, 124.305,35 m<sup>2</sup> dituzte.

Egokitze hori LYT Ingeniería Topográfica e Informática S.L. enpresak horretarako egindako plano topografikoari segituz egingen da.

3.) Nafarroako Gobernu Komunalen Atalari eskatzea LYT enpresak egindako plano katastrora egokitu dezan, gero Lurralde Ondasun Zerbitzura bidaltzeko, han dagokion zuzenketa egin dezaten."

Erabaki hori betetzeko, Nafarroako Gobernu Komunalen Atalak LYT enpresak prestatutako plano egokitu egin zuen katastrora, eta eginiko egokitzetik ondorioztatzen ahal da bere egunean Jabetza Erregistroan hiru lursail zirenak, gaur egun lau partzela direla katastroan, denak 1 poligonoan kokatuak, eta ondoko azalerak dituztenak: 68.503 m<sup>2</sup> (katastroan 505 partzela); 19.036 m<sup>2</sup> (katastroan 504 partzela); 21.030 m<sup>2</sup> (katastroan 503 partzela) eta 15.736 m<sup>2</sup> (katastroan 506 partzela). Guzira: 124.305 m<sup>2</sup>.

sesión de fecha 22/07/2011, adoptó, entre otros, los siguientes acuerdos:

"2º - Adecuar el catastro, para incluir a nombre de la Mercantil Arkaitz S.A. las siguientes fincas que actualmente figuran como comunales del Ayuntamiento de Lesaka:

• Peñascal en el paraje de Armasa (finca registral 3.077).

• Un terreno en el barrio Alkaiaga (finca registral 3.076).

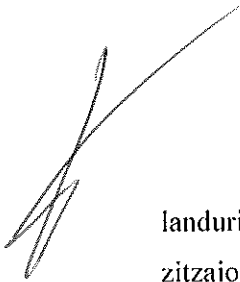
• Otro terreno en el barrio Alkaiaga (finca registral 3075).

La superficie conjunta de las tres asciende a 124.305,35 m<sup>2</sup>.

Dicha adecuación se hará de acuerdo al plano topográfico elaborado al respecto por la empresa LYT Ingeniería Topográfica e Informática S.L.

3º) Solicitar de la Sección de Comunales del Gobierno de Navarra que realice el ajuste del plano elaborado por la empresa LYT al catastro, a fin de que sea posteriormente remitido al Servicio de Riqueza Territorial, para su corrección."

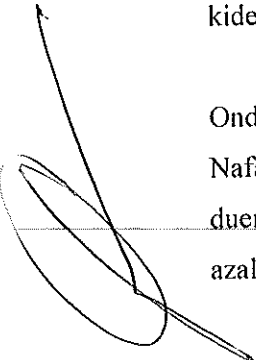
En cumplimiento de dicho acuerdo, la Sección de Comunales del Gobierno de Navarra realizó el ajuste del plano elaborado por la empresa LYT al catastro, y del ajuste realizado se deduce que lo que en su día eran tres fincas registrales en el Registro de la Propiedad, actualmente son cuatro parcelas en el catastro, todas ellas incluidas en el polígono 1, y de las siguientes superficies: 68.503 m<sup>2</sup> (en el catastro parcela 505); 19.036 m<sup>2</sup> (en el catastro parcela 504); 21.030 m<sup>2</sup> (en el catastro parcela 503) y 15.736 m<sup>2</sup> (en el catastro parcela 506). En total: 124.305 m<sup>2</sup>.



Nafarroako Gobernu Komunalen Atalak landuriko plano Arkaitz S.A. enpresari bidali zitzaion, ados zegoen edo oztoporik ikusten zuen adierazteko.

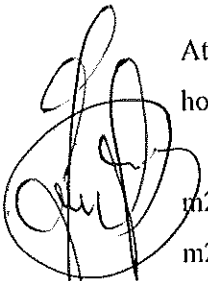
Enpresa honek, 2012-06-07ko idazki baten bitartez, 1.588. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean, adierazi du ados dagoela planoarekin. Beraz, orain egin behar dena da behar diren tramiteak egin plano horretan irudikatu diren lurak Arkaitz S.A.-ren izenean sartzeko katastroan. Hori dena 264/2008 sententzia betetzeko, 41/2007 prozedura arruntean emana, eta Iruñeko Administrazioarekiko auzien 2. Epaitegiak eman zuena.

Hori guziaz aintzat hartuta, Osoko bilkurak, kide guziena aho bateko botoarekin, erabaki du:




1 - Nafarroako Gobernu Komunalen Ondasunen Zerbitzuari eskatzea katastroan sartzeko, Nafarroako Gobernu Komunalen Atalak prestatu duen planoan ageri diren lau partzelak, zeinen azalera, guzira, 124.305 m<sup>2</sup>koa den.

2 - Nafarroako Gobernu Komunalen Atalari eskatzea expediente honetako lau finka horiek mugarrizteko.



3 - Aitortzea erregistroko 3.077 (51.400 m<sup>2</sup>koa), 3.076 (32.178,35 m<sup>2</sup>koa) eta 3.075 (40.727 m<sup>2</sup>koa) finkak bat datozela Nafarroako Gobernuak horretarako espresuki prestatu duen planoan ageri diren lau finkekin, 68.503, 15.736, 19.036 eta 21.030 metro koadro dituztenak, hurrenez hurren.



4 - "Mercantil Arkaitz S.A."ri eskatzea

El plano elaborado por la Sección de Comunales del Gobierno de Navarra, fue remitido a la empresa Arkaitz S.A., para que mostrara su conformidad o reparos con el mismo.

Esta empresa, mediante escrito de fecha 07-06-2012, entrada número 1.588 en el Registro General del Ayuntamiento, ha mostrado su conformidad con el plano. Por lo tanto, lo que ahora procede es realizar los trámites necesarios para la inclusión de los terrenos plasmados en el mismo en el catastro a nombre de Arkaitz S.A.. Todo ello en cumplimiento de la sentencia 264/2008, recaída en el procedimiento ordinario 41/2007 y que fue dictada por el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo número 2 de Pamplona.



Teniendo en cuenta todo ello el Pleno, con el voto unánime de sus miembros, acuerda:

1 - Solicitar al Servicio de Riqueza Territorial del Gobierno de Navarra la inclusión en el catastro de las cuatro parcelas incluidas en el plano elaborado por la Sección de Comunales del Gobierno de Navarra, cuya superficie total suma la cantidad de 124.305 m<sup>2</sup>.

2 - Solicitar a la Sección de Comunales del Gobierno de Navarra que proceda al amojonamiento de las cuatro fincas objeto de este expediente.

3 - Reconocer que las fincas registrales 3.077 (de 51.400 m<sup>2</sup>), 3.076 (de 32.178,35 m<sup>2</sup>) y 3.075 (de 40.727 m<sup>2</sup>), se corresponden con las cuatro fincas incluidas en el plano elaborado al efecto por el Gobierno de Navarra, de 68.503 m<sup>2</sup>, 15.736 m<sup>2</sup>, 19.036 m<sup>2</sup> y 21.030 m<sup>2</sup>.

4 - Instar a la Mercantil Arkaitz S.A. que



eskriturak egokitzeko, katastroarekin bat etor daitezzen.

5 - Erabaki honen berri ematea, dagozkion ondorioetarako, bai Nafarroako Gobernuko Lurralde Ondasunen Zerbitzuari, bai Komunalen Atalari, eta baita "Mercantil Arkaitz S.A." enpresari ere.

**4 - MARIA CARMEN UBIRIA IGUZQUIAGUIRREK ESKATURIKO OIHAN PROBETXAMENDUA.**

2012ko ekainaren 11n aurkezturiko eskaera aztertuta (1.623. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean), Osoko bilkurak aho batez erabaki du:

1 - Nafarroako Gobernuko Oihanaren Kudeaketa Atalaren aitzinean tramitatzea Maria Carmen Ubiria Iguzquiagirre andreak eginiko eskaera, Gartzokil alderdian dagoen 10.000 m<sup>2</sup>ko lur-eremu batean dauden haritz amerikarren matarrasa egiteko. Katastroko 6 poligonoko 69 partzelaren N azpi-partzelari dagokio (Probetxamenduaren erreferentzia: Oihapart/2012/26).

2 - Interesatuari oroitaraztea lur-eremua komunal agertzen dela udal katastroan, eta horregatik, erabaki honek ez duela deus adierazten haren jabetzari dagokionez.

**5 - AMAYA ESTOMBA GARIN ETA PABLO ETA JONE TABERNA ESTOMBAK SUSTATURIKO ONDASUN KOMUNALEI BURUZKO TRANSAKZIO HITZARMENA.**

1995eko urriaren 23ko Nafarroako 131.

realice una adecuación de sus escrituras, a fin de que éstas se ajusten al catastro.

5 - Notificar el presente acuerdo, a los efectos oportunos, tanto al Servicio de Riqueza Territorial como a la Sección de Comunales del Gobierno de Navarra y a la Mercantil Arkaitz S.A.

**4 - APROVECHAMIENTO FORESTAL SOLICITADO POR MARÍA CARMEN UBIRÍA IGUZQUIAGUIRRE**

Examinada la instancia presentada con fecha 11 de junio de 2012 (entrada nº 1.623 en el Registro General del Ayuntamiento), el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Tramitar ante la Sección de Gestión Forestal del Gobierno de Navarra la solicitud formulada por doña María Carmen Ubiria Iguzquiagirre, para realizar una matarrasa de roble americano en una superficie de 10.000 m<sup>2</sup>, ubicado en el paraje de Gatzokil. Corresponde a subparcela N de la parcela 69 del polígono 6 del catastro (Referencia del aprovechamiento: Oihapart/2012/26).

2º) Recordarle que la finca figura como comunal en el catastro municipal, por lo que este acuerdo no supone pronunciamiento alguno sobre la propiedad de la misma.

**5 - CONVENIO TRANSACCIONAL DE BIENES COMUNALES PROMOVIDO POR AMAYA ESTOMBA GARÍN Y PABLO Y JONE TABERNA ESTOMBA**

En el Boletín Oficial de Navarra nº 131, de

Aldizkari Ofizialean argitaratu zen 457/1995 Foru Dekretua, urriaren 9koa, Lesakako herri-ondasunak berreskuratzeko Transakzio-Hitzarmenaren Oinarriak onesten zituen.

Espedientean, hitzarmenaren zirriborroa ageri da, eta, hor, Basarte S.L. enpresako Andrés Zelaieta teknikari jaunak eginiko informea dago. Halaber, bada Nafarroako Gobernu Komunalen Atalak 2012ko maiatzaren 28an eginiko alde aurreko aldeko txostena. Zirriborroak Udaleko Mendiko Batzordearen oniritzia ere jaso du.

Espedientean, orobat, Udaleko idazkariak ekainaren 18an egindako txostena ageri da.

Hitzarmenaren xede den azalera 144.472 m<sup>2</sup>koa da. Azalera horretatik, 30.336,64 partikularrentzat izanen dira eta gainerako 114.135,36ak, berriz, herri-jabetzakoak. Hirigintzako Udal-Planaren arabera, partikularren esku geldituko den zatian ezin da etxebizitzarik

eraiki.

Hori dena ikusita, Osoko Bilkurak, kide guztien aho bateko botoarekin, Nafarroako Toki Administrazioari buruzko 6/1990 Foru Legearen 116.1 artikulua eta Toki Erregimeneko Oinarriari buruzko 7/1985 Legearen 45.2.n artikulua (toki-gobernua modernizatze neurriari buruzko azaroaren 16ko 57/2003 legearen bitartez aldatua) eskatzen duten Udaltzako legezko kide kopuruaren gehiengo absolutua lortuta, honako hau erabaki du:

1.) Amaya Estomba Garin eta Pablo eta

23 de octubre de 1995, se publicó el Decreto Foral 457/1995, de 9 de octubre, que aprobaba las Bases del Convenio Transaccional sobre recuperación de bienes comunales en el municipio de Lesaka.

En el expediente consta el borrador del convenio, que incluye el correspondiente informe, suscrito por el técnico de la empresa Basarte S.L. don Andrés Zelaieta. Hay asimismo un informe previo favorable emitido con fecha 28 de mayo de 2012 por la Sección de Comunales del Gobierno de Navarra. El borrador ha recibido asimismo el visto bueno de la Comisión de Montes del Ayuntamiento.

Figura igualmente en el expediente un informe emitido por el secretario del Ayuntamiento el día 18 de junio.

La superficie objeto de convenio es de 144.472 m<sup>2</sup>. De ellos 30.336,64 serán para los particulares y los restantes 114.135,36 para el comunal. Conforme al Plan Municipal de urbanismo no resulta posible la construcción de viviendas en la parte que quedará de titularidad particular.

A la vista de todo ello, el Pleno con el voto unánime de sus miembros, con lo que se obtiene la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación exigida por el artículo 116.1 de la Ley Foral 6/1990, de la Administración Local de Navarra y el artículo 47.2 n de la Ley 7/1985, Reguladora de las Bases del Régimen Local (modificada por la Ley 57/2003, de 16 de noviembre, de medidas para la modernización del gobierno local), acuerda:

1º) Aprobar el convenio transaccional de

Jone Taberna Estomba jaun-andreek sustaturiko herri-ondasunen transakzio-hitzarmena onestea.

2.) Interesdunei jakinaraztea Herriko Etxera etorri beharko dutela hura sinatzera.

3.) Aitzineko puntuan xedatutakoa betetakoan, Nafarroako Gobernuari bidaltzea errandako dokumentu guzien kopia izapidetuak, hark onespena emateko, Oinarrietako 14. artikulua dioenaren arabera.

4.) 2004ko apirilaren 30eko Osoko Bilkuran Udalak onartutakoaren arabera, herri-ondasunen transakzio-hitzarmenean sartzen den landa-lurreko metro koadroa 0,16 eurotan balioetsiko da.

bienes comunales promovido por doña Amaya Estomba Garin y don Pablo y doña Jone Taberna Estomba.

2º) Comunicarles que deberán acudir al Ayuntamiento para firmarlo.

3º) Una vez cumplido lo dispuesto en el punto anterior, que se remitan copias diligenciadas de todos los documentos citados al Gobierno de Navarra, a fin de que éste proceda a su aprobación, de acuerdo a lo establecido en el artículo 14 de las Bases.

4º) Conforme a lo acordado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el día 30 de abril de 2004, el metro cuadrado de terreno rústico sujeto a convenio transaccional de bienes comunales se valorará en 0'16 euros.

**6 - KATASTRO ZUZENKETA, MANUELA ALZUGARAY PORTUREN LURSAIL BATI DAGOKIONA.**

Manuela Alzugaray Portu andrearen lursail bati dagokion katastro-zuzenketa bati buruz, Udalak, 2012-02-24an eginiko Osoko bilkuran, ondoko erabaki hauek hartu zituen, bertzeak bertze:

1 - Behar den katastro-konponketa egitea, adierazi den moduan.

(...)

3 - Erabaki honen berri ematea Nafarroako Gobernuako Komunalen Atalari, eta honi eskatzea teknikariak bidaltzeko gelditu diren hiru partzelak mugarrizteko.

Akordio horren hirugarren puntuak erraten duena betetzeko, Komunalen Ataleko teknikari bat

**6 - RECTIFICACIÓN CATASTRAL CORRESPONDIENTE A UNA FINCA DE MANUELA ALZUGARAY PORTU**

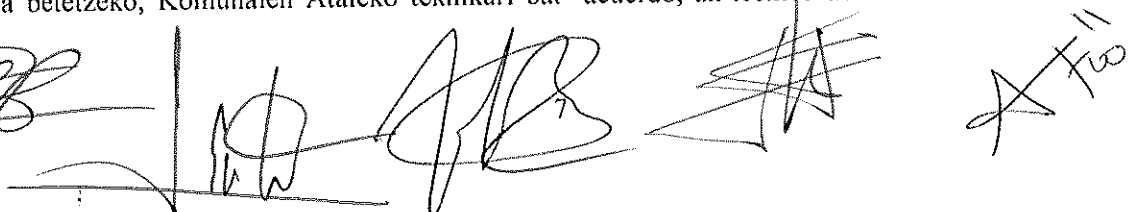
En relación con una rectificación catastral correspondiente a una finca de doña Manuela Alzugaray Portu, el Pleno del Ayuntamiento adoptó con fecha 24-02-2012, entre otros, los siguientes acuerdos:

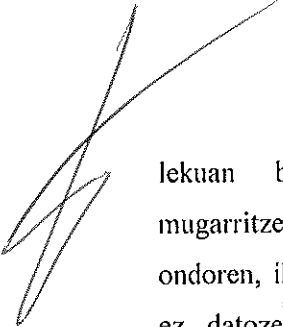
1º - Que se practique la rectificación catastral en la forma señalada.

(...)

3º - Que se notifique el presente acuerdo a la Sección de Comunales del Gobierno de Navarra, solicitándole que envíe a sus técnicos para proceder al amojonamiento de las tres parcelas resultantes.

En cumplimiento del punto tercero de dicho acuerdo, un técnico de la Sección de Comunales ha

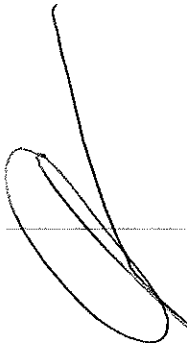




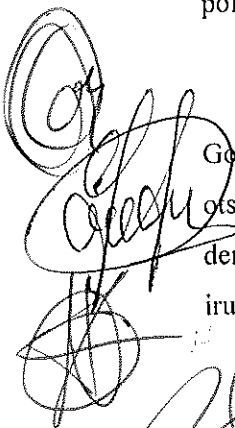
lekuan bertan egon da, aipatu partzelak mugarrizko eta, behar diren neurketak egin ondoren, ikusi du partzela horietako biren azalera ez datozela bat arestian aipatu den akordioan adierazten zirenekin, nahiz eta erabateko ondoriozko azalera bera izan, hau da 2.255 m2koa.

Horregatik, orain bertze erabaki berri bat hartu behar da, zeinean adierazi beharko den zein izan diren Nafarroako Gobernu Komunalen Atalak egin duen planoan ateri diren azalera. Beraz, 2012-02-24ko akordioan aipatzen ziren hiru partzelek (1.749,27, 350 eta 155,73 m2koak), egiatan honako azalera dute: 1.749,300 eta 206 m2.

Hori dena ikusita, Osoko bilkurak aho batez erabaki du:



1 - Onartzea Nafarroako Komunalen Atalak prestatutako planoan, Manuela Alzugaray Portu andrearen 2.255 m2ko lursail bati dagokion katastro zuzenketarekin zerikusia duena. Ondorioz, gaur egun lursail hori, egiatan, hiru partzelaz osatuta dago, ondoko azalera dutenak: 1.749 m2 (kastroko 3 poligonoko 412 partzela) eta 300 m2 eta 206 m2, sortu beharreko partzela berriak, gaur egun 6 poligonoko 1 partzelaren barne daudenak.



2 - Erabaki honen berri ematea Nafarroako Gobernu Komunalen Lurralde Ondasunen Zerbitzuari, 2012ko otsailaren 24ko osoko bilkuran onartu eta gaur hartu den erabakiarekin osatu den katastro-zuzenketa irudikatzeko.

girado visita al lugar al objeto de proceder al amojonamiento de las parcelas en cuestión y, tras la realización de las oportunas mediciones, ha observado que la superficie de dos de ellas no coincide con las que se indicaban en el acuerdo antes mencionado, aunque la superficie total resultante es la misma, es decir 2.255 m2.

Por ello, lo que ahora procede es adoptar un nuevo acuerdo, de forma que se contemple en éste las superficies resultantes del plano elaborado por el Servicio de Comunales del Gobierno de Navarra. Así, pues, lo que en el acuerdo de 24-02-2012 se mencionaban como tres parcelas de 1.749,27 m2, 350 m2 y 155,73 m2, son en realidad de las siguientes superficies: 1.749 m2, 300 m2 y 206 m2.

A la vista de todo ello, el Pleno acuerda por unanimidad:

1º - Aprobar el plano elaborado por la Sección de Comunales del Gobierno de Navarra, en relación con la rectificación catastral relativa a una finca de doña Manuela Alzugaray Portu de 2.255 m2, de forma que la misma se compone hoy en día, en realidad, de tres parcelas, de las siguientes superficies: 1.749 m2 (polígono 3 parcela 412 del catastro), y 300 m2 y 206 m2, nuevas parcelas que hoy en día forman parte de la parcela 1 del polígono 6 del catastro.

2º - Notificar el presente acuerdo al Servicio de Riqueza Territorial del Gobierno de Navarra, a fin de que se plasme la corrección catastral aprobada en sesión de fecha 24 de febrero de 2012 y complementada por el acuerdo adoptado en el día de hoy.



7 - OLAZTIKO UDALAREN  
ADIERAZPENA,  
GOBERNUAK BULTZATURIKO PSIS-ARI  
BURUZKOA.

Espedientean ageri da ondoko izenburua duen dokumentua: *Olaztiko Udalaren adierazpena, Nafarroako Gobernuak PSIS bat onartzeko asmoa agertu baitu Olaztiko zementu-fabrikari erraustegi bat ezartzeko.*

Agiri horretan adierazten da Nafarroako Gobernuak publikoki agertu duela Udalez Gaindiko Plan Berezia tramitzeko asmoa, Olaztiko zementu-fabrikari hondakinak erretzeko jardura ezartzeko. Iruditzen zaie, horrekin, Udal horren eskumenak gutxiesten dituela.

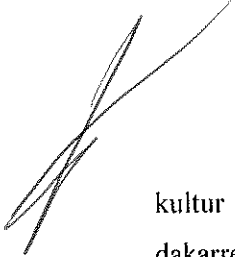
Gai honen harira, **Jose Luis Echegaray** zinegotzi jaunak honako hau adierazi du: "Lehenik eta behin, gure ezustea azaldu eta oroitarazi nahi diet BILBUko zinegotziei, haien memoriaren hauskortasuna. Erraten dut hau, zeren aurtengo uztailaren 4an eginiko bilera batean, eta guk bajeztatu genuenean BILDUren koherentziarik eza, errefusatzeagatik hondar-balorizazio sistema edo biomasa, haiei deitzea gustatzen zaien bezala, proiektuaren sustatzailea BILDU ez zen herrietan, erregaia honen erabat kontra zeuden, ekimena pribatua ala publikoa izan, erreferendumak eskatzeko sinadurak jasotzera heltzeko punturaino, (Olaztiko, Orkoiengo etabarreko kasuak). Aldiz, Lesakan, eta haien gehiengo absolutuaz baliatuta, biomasa-zentral bat inposatu nahi ziguten, kirol eta

7 - DECLARACIÓN DEL  
AYUNTAMIENTO DE OLAZTI SOBRE EL  
P.S.I.S. IMPULSADO POR EL GOBIERNO DE  
NAVARRA

Consta en el expediente un documento titulado *Declaración del Ayuntamiento de Olazti, ante la actitud del Gobierno de Navarra y sus intenciones de aprobar un PSIS para imponer la incineración en la cementera de Olazti.*

En el mismo indica que el Gobierno de Navarra ha hecho pública su intención de tramitar un Proyecto Sectorial de Incidencia Supramunicipal, al objeto de facilitar la implantación de la actividad de incineración de residuos en la planta cementera de Olazti. Entienden que ello menosprecia las competencias de ese Ayuntamiento.




En relación a este asunto, el concejal don **José Luis Echegaray** manifiesta: "En primer lugar, voy a expresar nuestra sorpresa y recordar a los concejales de BILDU, la fragilidad de su memoria. Digo esto porque en una reunión celebrada el 4 de julio de este año, ante la afirmación por nuestra parte de la falta de coherencia de BILDU, por rechazar el sistema de valorización de residuos o biomasa, como les gusta llamar a ellos, en los pueblos donde el promotor del proyecto no era BILDU, estaban en contra frontal de este combustible, fuera iniciativa privada o pública hasta el punto de llegar a recoger firmas en contra de proyectos para solicitar referéndums (casos de Olazti, Orkoiengo etc.), mientras que en Lesaka y haciendo valer su mayoría absoluta nos querían



kultur gune baten erdian, horrek berarekin imponer una central de biomasa en medio de una dakarrenarekin, moztu egin ziguten eztabaida, zona deportiva-cultural, con lo que todo esto erranez ez zutela deus jakin nahi BILDUK bertze implica, nos cortaron el debate asegurando que no herrietan egiten zuenarekin, eta haiek, gai honetan, querían saber nada de lo que BILDU hiciera en otras bakarrik Lesakako aferaz solas egingen zutela. localidades y que ellos en esta materia solo hablarían de Lesaka.


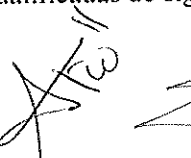
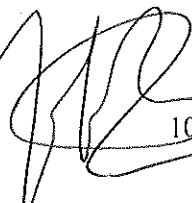

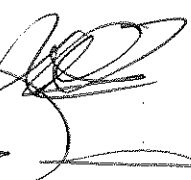

Une horretan bertan ohartarazi genien, Les advertimos en ese momento, que ezagutzen ditugulako, ez zela denbora aunitz conociéndolos, no tardarían en tragarse sus palabras, pasatuko haien hitzak irentsi arte, mozioren bat presentando alguna moción que no tuviera nada que aurkeztuko zutelako Lesakarekin inolako zerikusirik ver con Lesaka. Lo que no nos imaginábamoz izanen ez zuena. Orduan imaginatzen ere ez entonces, es que esto ocurriría tan pronto, es decir genuena zen, hori hain agudo gertatuko zela, hau da, en el primer pleno después de tan categórica baieztapen hain kategorikoaren hurrengo afirmación presentarían tres mociones que para nada lehenbiziko plenoan hiru mozio aurkeztuko afectan a Lesaka. zituztela, Lesakarekin deus ikustekorik ez dutenak.

Hau erranda, eta hiru mozio hauek aurkeztu Dicho esto y ante la presentación de estas direla ikusita, eta kontuan hartuta horietako bi, 7. eta tres mociones, y teniendo en cuenta que dos de ellas, 8. puntuak, gai berari buruzkoak direla, gure los puntos nº 7 y nº 8, tratan del mismo tema, posizioa bi mozio hauen kontrakoa izan behar du, nuestra posición va a ser contraria a estas dos izan ere, eta jakina den bezala, guk, gure taldeko mociones porque, como es sabido, nosotros a través zinegotziren bitartez erabaki genuen gure alegazio de concejales de nuestro grupo optamos por hacer propioak egitea Nafarroako Gobernuako Ingurumen nuestras propias alegaciones al Departamento de Departamentuari, ingurumen-inpaktua ebaluatzeko Medio Ambiente del Gobierno de Navarra en el aurreko kontsulten tramitean enpresa horrek trámite de consultas previas para la evaluación del aurkezturiko proiektuari eta haiei eusten diegu. impacto ambiental al proyecto presentado por esta empresa y a ellas nos remitimos.



Hala egin genuen, benetan daudelako Lo hicimos así porque realmente hay mucha proiektu honi buruzko nahaste handia eta informazio confusión e informaciones contradictorias y a veces kontraesanekoak, batzuetan aurkakoak: alde batetik enfrentadas en relación con este proyecto: por un dago enpresak egingen duela diona eta hori lado está lo que la empresa dice que va a hacer, los sostengatzen duten azterketa teknikoak eta, bertze estudios técnicos en los que se sustenta y, por otro, aldetik, Sustrairen gogoetak edo kualifikaturiko las propias consideraciones de Sustrai u opiniones iritziak, erabat kontrakoak. cualificadas de signo totalmente contrario.

10



Horregatik, gure alegazioetan eskatzen genuena zen, edonolako proiektua tramitatu baino lehen, Administrazioako ingurumen-ebaluaketa ataleko teknikariek, zeinei profesionaltasuna susmatu behar diegun, eta, ondorioz, objetibotasuna, hiru afera garbiri erantzuteko:

1) Zein da baimenaren azken helburua? Zeri buruz ari gara, enpresak dioen bezala, zementua fabrikatzeko petrolioia ordezkatzear, hiru hondakin mota horiegatik edo bada bertze helbururen bat errausketa-planta izatetik haratio doana? Bere egunean Jimenez presidenteorde ohiak egin zituen adierazpenek, mozio honetan biltzen direnak, areagotu egin zituzten, behar bada, zalantzak.

2) Zein dira oraingo jarduerak eta etorkizunean egingen den jarduerak duten benetako eragina ingurumenean eta osasun publikoan? Guk, gure alegazioan, eskatzen genuen inolaz ere handiagoak izan daitezten.

3) Azkenik, honako hau galdetzen genuen: ea egin nahi den jarduerak betetzen duen Nafarroan indarrean dagoen ingurumenari buruzko legeria zorrotzak agintzen duena eta ea bermatzen diren kontrola nahikoak hori denboran finkatu ahal izateko? Eta eskatzen genuen hala izateko.

Beraz, eta Nafarroako Gobernuak afera horiek argitzen ez dituen bitartean, gure jarrera bertze edozein ekimenaren kontrakoa izanen da, datorren tokitik datorrela ere”.

Alkate jaunak erantzun du: “José Luisek aipatu duen biomasa proiektuak eta Lesakan guk egin nahi dugunak, guk dugun informazioaren arabera, anizekotasun gutxi dute. Bertzetik, aipatu

Por eso en nuestras alegaciones lo que reclamábamos era que antes de tramitar cualquier proyecto, los técnicos de la sección de evaluación ambiental de la Administración, a quienes debemos presumir profesionalidad y, por tanto, objetividad, respondan a tres cuestiones muy claras:

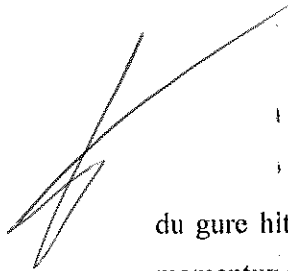
1) ¿Cuál es la pretensión final de la autorización? ¿Estamos hablando, como dice la empresa de sustituir petróleo en la fabricación del cemento por esos tres tipos de residuos o hay una pretensión más allá de convertirse en una incineradora? Las declaraciones que el ex Vicepresidente Jiménez hizo en su día y se recogen en esta moción añadieron, si cabe, más dudas.

2) ¿Cuáles son los verdaderos efectos que sobre el medio ambiente y la salud pública tiene la actividad actual y la actividad futura? Nosotros exigíamos en nuestra alegación que en ningún caso sean mayores.

3) Por último, preguntábamos, a ver si cumple la actividad pretendida la rigurosa legislación ambiental existente en Navarra y se garantizan los controles suficientes para que esto se pueda asegurar en el tiempo? Y exigíamos que así sea.

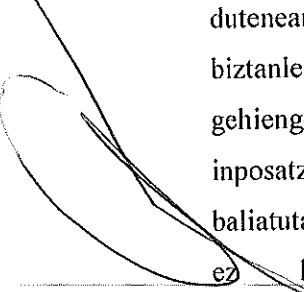
Por tanto y hasta la aclaración de estas cuestiones por parte del Gobierno de Navarra nuestra posición será contraria a cualquier otra iniciativa, venga de donde venga”.

Responde el señor **alcalde**: “El proyecto de biomasa que ha mencionado José Luis y el que queremos realizar nosotros en Lesaka, conforme a la información que tenemos, tienen poco parecido. Por



du gure hitzak irentsi egin beharko ditugula, baina momentuz nik ez dut horren beharrik”.

**Echegaray:** “Ez dugu hitz egin proiektu berdinei edo ezberdinei buruz, aferaren muinari buruz baizik. Solas egiten ari gara hondakinen errausketari buruz, kopuru handian edo txikian. Nik aipatzen dudanean emaniko hitza aldiro mantentzearena edo hura haustearena, erran nahi dut eta argi utzi ez zitzaigula aukerarik eman Bilduren kontrako jarrera eztabaidatzeko Lesakan, bertze udalerrietan egin denarekin alderatuz gero, zeinetan proiektua funtsean berdina zen eta haiek ezabatzea bilatzen zuten, karrikan edo bertze udaletan laguntza bilatuz, arazoa duten herrian indar nahikoa ez dutenean, eta, aldiz, Lesakan, guttienez biztanleriaren erdiaren oposizioarekin, haien gehiengoa inposatuta, eta era berean proiektu bat inposatzeko, berea dela alternatiba bakarraz baliatuta. Baina inolako proiekturik aurkeztu gabe, ez lurrak okupatzeari buruzkoa, ez osasungarritasunari buruzkoa, ez egokitasunari buruzkoa ezta ekomomikoa ere”.

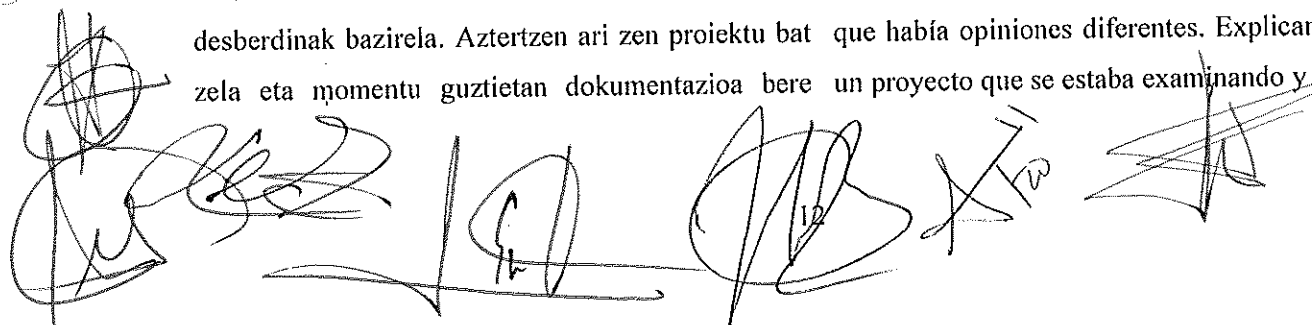


**Ainara Flores** zinegotzi andreak erantzun du: “Lehendabiziko aipatu bilera horretan erran zela egoera bakoitza eta proiektu bakoitza desberdina zela eta ondorio desberdinak zituela. Guk, halako egoeratan, aztertuko genuela egoera bakoitza eta egoera bakoitzean izango genuela iritzi bat, normala den bezala. Orduan gure hitzari ez diogu faltatu. Eztabaidatzeko aukera izan zela eta iritzi desberdinak bazirela. Aztertzen ari zen proiektu bat zela eta momentu guztietan dokumentazioa bere

otra parte ha mencionado que tendremos que tragarnos nuestras palabras, pero por el momento yo no tengo necesidad de eso”.

**Echegaray:** “No hemos hablado de proyectos iguales o no iguales, sino del fondo de la cuestión. Estamos hablando de la incineración de residuos en mayor o menor cantidad. Cuando yo hago referencia al mantenimiento de la palabra dada en cada momento o de la falta de mantenimiento de la misma, quiero decir y dejar claro que no se nos permitió debatir la posición contraria de Bildu en Lesaka, en comparación a otras localidades en las que el proyecto de fondo era el mismo y buscaban su eliminación, buscando los apoyos en la calle o en otros ayuntamientos, cuando no disponen de fuerza suficiente en el que tienen el problema y sin embargo en Lesaka, contra por lo menos la oposición de la mitad de la población, imponernos su mayoría para a su vez imponernos un proyecto, escudándose en la única alternativa de que es suyo. Pero sin presentarnos ningún proyecto de ocupación de terrenos, salubridad, idoneidad ni económico al respecto”.

Responde la concejala doña **Ainara Flores:** “Primero señalar que en esa reunión se dijo que cada situación y cada proyecto era diferente y tenía consecuencias diferentes. Nosotros, en esas situaciones, examinaríamos cada situación y tendríamos una opinión en cada situación, como es normal. Entonces no hemos faltado a nuestra palabra. Que hubo oportunidad para debatir y que sí que había opiniones diferentes. Explicamos que era un proyecto que se estaba examinando y que en todo



esku jarriko zela azaldu genuen”.

**Echegaray:** “Ulertu ahalko genuke egoera ez dela berdina kontuan hartuta instalazioaren tamaina, baina zalantzarik ez da ondorioak baldin badira berdinak izanen direla. Izan ere, nik ulertzen dut, Orkoienen biomasa errez edo biomasa Lesakan errez, tximiniatik ateriko dena produktu bera izanen dela”.

**Alkatea:** “Aipamen ttiki bat. Estudio asko badaude nik aipatutakoa baieztatzen dutenak eta gasa guré edozein instalazioetara ekartzeak, biomasaren bidez energia sarzea baino dezentez gehiago kutsatzen duela diote azterketek.

Eta gero aipatu baita ere lehen -guri erreferentzia eginez- Jose Luisek aipatu duenean herriaren erdia, gutxienez, proiektu horren kontra dagoela, nik datu hori, momentuz behinik-behin, ez dakit nola ebaluatu duen”.

**Echegaray:** “Berriro ere erraten dut eta ez dut solas egin behar ezagutzen ez dudanez, ez zaigula aurkeztu inolako azterketa konparatiborik frogatzen duenik gas naturala biomasa baino kutsatzaileago dela. Nere aitzinean afera honi buruzko azterketa serioa ikusten dudanean, gaiari buruz hitz egingen dugu.

Bertze aldetik, egiaztatzen dudanean bizilagunen erdia proiektuaren kontra egoten ahal dela, hagitx erraz da kalkulatzeko: alkate jaunak bere aitzinean du. Herriaren ordezkariak mahai honetan jarrita dago, eta Lesakan diren 2.400 boto posibletik 60en diferentzia da bi taldeen artean. Biztanleria hori proportzionalki banatzen ahal da eta alkate

momento se les facilitaría documentación”.

**Echegaray:** “Podríamos entender que la situación no sea la misma dado el tamaño de la instalación, pero no hay duda de que si hay consecuencias serán las mismas. Porque, entiendo yo, que quemando biomasa en Orkoien o quemando biomasa en Lesaka, lo que salga de la chimenea será el mismo producto”.

**Alcalde:** “Una pequeña mención. Hay muchos estudios que confirman lo que he indicado y el traer gas a cualquiera de nuestras instalaciones, en vez de meter energía por biomasa, dicen las investigaciones que contamina notablemente más.

Además de eso, indicar también que, cuando antes José Luis ha indicado -haciendo una referencia a nosotros- que al menos la mitad del pueblo está en contra de este proyecto, yo ese dato, al menos por el momento, no sé como lo ha evaluado”.

**Echegaray:** “Vuelvo a decir y no voy a hablar de lo que no conozco, que no se nos ha presentado ningún estudio comparativo que demuestre que el gas natural es más contaminante que la biomasa. Cuando tenga ante mí un estudio serio sobre esta cuestión, hablaremos del tema.

Por otra parte, cuando aseguro que media población puede estar en contra del proyecto, es muy fácil calcular: el señor alcalde la tiene delante. La representación del pueblo está sentada en esta mesa y de 2.400 votos posibles en Lesaka hay 60 de diferencia entre ambos grupos. Se puede prorratar fácilmente esa población y tendrá el señor alcalde la

jaunak erran dudanaren zifra zehatza izanen du”.

Eztabaida akabatuta, bozketa egin da.

Osoko bilkurak, Bilduko sei zinegotzien aldeko botoaren eta EAJ/PNVko lauen kontrakoarekin, erabaki du:

1 – Adieraztea Udalak errefusatzeko duela aipatu P.S.I.S.-ren onespena.

2 – Erabaki honen berri ematea bai Olaztiko Udalari baita Nafarroako Gobernuari ere.

#### 8 – OLAZTIKO PORLANDEGIAN HONDAKINEN ERRAUSTEARI BURUZKO ERABAKI-PROPOSAMENA.

Akordio-proposamena Udaleko Erregistro Orokorrean jaso zen 2012/06/21ean (1.754. sarrera).

EAJ/PNV taldeko bozeramaileak, Echegaray jaunak, adierazi du planteatzen denaren kontra daudela, aitzineko puntuko eztabaidan adierazi dituen arrazoiengatik.

Ondoren bozketa egin da. Bildu taldeko aldeko sei botoekin eta EAJ/PNV taldeko kontrako lauekin, Osoko bilkurak erabaki du:

1.-Errausketa hondakinak tratatzeko eredu gisa eta era berean hondakinak Portland Valderrivasek Olaztin duen porlandegiko labetan erretzea ezetsi.

2.-Nafarroako Gobernuari, errausketa, energia balioztatzea edo hondakinak erretzea bai energia balioztatzeko planta berezkoetan hala nola porlandegietan aintzat hartzen duen hondakinak

cifra exacta de lo que acabo de decir”.

Una vez finalizado el debate, se realiza la votación.

El Pleno, con el voto favorable de los seis concejales de Bildu y el contrario de los cuatro de EAJ/PNV, acuerda:

1º) Mostrar su rechazo a la aprobación del citado P.S.I.S.

2º) Que se notifique el presente acuerdo tanto al Ayuntamiento de Olazti como al Gobierno de Navarra.

#### 8 – PROPUESTA DE ACUERDO SOBRE LA QUEMA DE RESIDUOS EN LA CEMENTERA DE OLAZTI

La propuesta de acuerdo se recibió en el Registro General del Ayuntamiento el 21/06/2012 (entrada nº 1.754).

El portavoz del grupo EAJ/PNV, señor Echegaray, indica que son contrarios a lo planteado, por las razones expuestas durante el debate del punto anterior.

Seguidamente se procede a la votación. Con los seis votos a favor del grupo Bildu y los cuatro en contra de EAJ/PNV, el Pleno acuerda:

1 - Rechazar la incineración como forma de tratamiento de residuos y la quema de los mismos en los hornos que la cementera Portland Valderrivas tiene en Olazagutía.

2 - Pedir al Gobierno de Navarra que descarte en Navarra toda actividad de gestión de residuos que conlleve la incineración, valorización energética, o el hecho de quemar residuos, ya sea en

kudeatzeko edozein jarduera baztertzeko eta horrelako jarduera bat ahalbideratuko lukeen inolako baimenik ez emateko eskatu.

plantas específicas de valorización energética o en cementeras, y que no conceda ninguna autorización que en la práctica suponga la realización de dicha actividad.

3.-Hartutako erabakien berri Nafarroako Gobernuari, Nafarroako Parlamentuari, Landa Garapen eta Ingurumen Departamenduari, Ingurumen eta Ur Zuzendaritza Nagusiari, Cementos Portland Valderrivas enpresari eta hedabideei helarazi.

3 - Dar traslado de los acuerdos adoptados al Gobierno de Navarra, al Parlamento de Navarra, al Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente, Dirección General de Medio Ambiente y Agua, a la empresa Cementos Portland Valderrivas y a los medios de comunicación.

### 9 - ABIADURA HANDIKO TRENARI BURUZKO ERABAKIA.

### 9 - ACUERDO SOBRE EL TREN DE ALTA VELOCIDAD.

Espedientean ageri da 2012/06/21ean jasotako akordio-proposamena (1.753. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean).

Consta en el expediente la propuesta de acuerdo recibida el 21/06/2012 (entrada nº 1.753 en el Registro General del Ayuntamiento).

Gai honen harira, José Luis Echegaray zinegotzi jaunak honako hau adierazi du:

En relación con este tema el concejal don José Luis Echegaray indica:

“Guri iruditzen zaigu mota honetako mozioak aurkezteko eta eztabaidatzeko, guttienez, lehenik, guttienezko informazio maila izan beharko genukeela, hori idatzi duenak erakusten ez duena, eta iruditzen zaigu, hemen, Lesakan, plenora aurkezten dela leitu ere egin gabe, edozein gauza “norbaitek” posta elektronikoz bidaltzen duena. Horren froga arratsalde honetan eztabaidatzen ari garen hiru mozioak dira.

“Nosotros entendemos que para presentar y debatir este tipo de mociones, por lo menos se debería de acceder primero a un mínimo nivel de información que el redactor de la misma no demuestra tener y creemos que aquí, en Lesaka, se presenta al pleno sin ni siquiera leerla, cualquier cosa que “alguien” mande por correo electrónico, prueba de ello son las tres mociones que estamos debatiendo esta tarde.

Hau erranik, adierazi behar dut Nafarroan eraikitzen ari dena ez dela Abiadura Handiko Tren (AHT) batentzako azpiegitura, mozioak dion bezala, baizik eta Prestazio Handiko Tren (PHT) batentzako, eta gauza batek ez duela zerikusirik bertzearekin.

Dicho esto, tengo que manifestar que lo que en Navarra se está construyendo, no es la infraestructura para un tren de Alta Velocidad (TAV), como dice la moción, sino, para un Tren de Altas Prestaciones (TAP) y que nada tiene que ver una cosa con la otra.

Diferentzia tekniko handiak dira Hay grandes diferencias técnicas entre hacer bidaiarientzat linea bat egitetik (AHT), una línea para viajeros (TAV) o mixta para viajeros bidaiarientzat eta merkantzientzat mistoa egitera y mercancías (TAP). Por ejemplo: Para mercancías (PHT). Adibidez: merkantziak eramateko ezin da no se puede trazar con pendientes superiores a 1,8 trazatu %1,8tik goitiko aldaparekin, ez du 3 km-tik %, no admite radios de curvas inferior a 3 km, el beheragoko kurba-erradiorik onartzen, peralteak peralte debe de ser mínimo y mucho más trabajado, minimoa izan behar du y hagitzez landuagoa. mientras que para sólo viajeros, se puede poner Bidaiarientzat, aldiz, %3 arteko aldapak egiten ahal pendientes de hasta 3%, y admite 1.200 metros de dira eta onartzen ditu 1.200 metroko kurba- radio de curvatura, etc. erradioak, etabar.

Dena dela, eta historia pixka bat eginez, A todo esto y haciendo un poco de historia, duela 152 urte iritsi zen trena Iruñera. Iritsi zenean hace 152 años que el ferrocarril llegó a Pamplona. harrika hartu zuten; gaur egun, ordea, inork ez du Cuando llegó fue recibido a pedradas, sin embargo zalantzan jartzen trenaren eragina garapeneko eta hoy en día, nadie duda del tren como elemento de etorkizuneko tresna gisa. Eta mota honetako desarrollo y de futuro. Y lo primero que hay que azpiegiturak baloratzekoan (orduan trena, gaur tener en cuenta al valorar este tipo de egun prestazio handiak), kontuan hartu behar den infraestructuras (entonces el ferrocarril, hoy las altas lehenbiziko gauza da diseinatzen direla guttienez prestaciones) es que se diseñan para un horizonte de 150 urterako, eta ez gaur ireki heldu den igandean por lo menos 150 años y no abrir hoy para cerrar el ixteko. domingo que viene.

Andierazi behar dut, guk ere gure dudak eta Tengo que manifestar, que también tenemos kezkek ditugula sinatu den akordioarekin; izan ere nuestras dudas y preocupaciones en lo que se refiere guttienez Castejondik Iruñera doan zatia Estatuak al acuerdo firmado, ya que al menos el ramal ordainduko du, baina ez dugu baieztapen ofizialik Castejón Pamplona será pagado por el Estado, pero Nafarroak izanen duen ahalmen juridikoari buruz, no tenemos confirmación oficial de la capacidad baldin eta Estatuak ezin badu bete, denboran eta jurídica de Navarra en caso de que el Estado no forman, Prestazio Handiko Trena eraikitzeko pueda cumplir en tiempo y forma con sus Nafarroak aitzindu dituen kopuruak itzultzeko duen obligaciones de devolución a Navarra de las cifras obligazioarekin. Oraindik ez dakigu nola adelantadas para la construcción del Tren de Altas konpentsatuko den Estatuak ordaindu gabe duen Prestaciones. Todavía no sabemos como se saldoa, urtero ordaindu behar denarekin, compensará el saldo impagado por el Estado con el Estatuarekin dagoen Hitzarmenetik eratorria. importe anual a pagar derivado del Convenio con el Gainera, ez da ematen ez Nafarroak Estatuarekin Estado. Además, no se facilita una estimación



onartu behar izanen dituen kostu finantzarioen eguneraturiko kalkulua ezta diru-bilketa kontuetan proiektuaren eraikuntzak Nafarroarako izanen duen inpaktuaren aurreikuspena ere, teoriarik aldekoa. Bertzalde, ez dakigu aurreratzearen eta geroago Estatuak ordaintzearen modeloa izanen den gainerako trazatuan -Nafarroatik pasatzerakoan- erabiliko den modeloa ere; hau da, Iruñeko estazioari eta euskal Y-koaren loturari dagokiena. Azkenik, ematen du, azpiegituraren jabea ADIF-ek izan behar duenez gero, urteko mantenimendu- eta eragiketa-gastuak haren kontura izanen direla, baina ez da formalki egiaztatu ez dutela inolako eraginik izanen Nafarroako kontuetan.


Bertze alde batetik, kontuan hartu behar da Prestazio Handiko Trena eraikitzearekin, Nafarroa Madrilen eta Europako erdialdearen arteko trenbide-korridore motzenaren parte izanen dela eta Frantziaren zehar Europaren erdialdearekin eta kontinenteko iparreko portu handiekin lotzeko ardatzean sartua, eta horrek internazionalizatzeko eta Nafarroan dauden enpresen esportazioak handitzeko aukerak eskainiko dituela. Era berean, aurreikusten da sustatuko dituela Nafarroako sare logistikoak eta Foru Komunitatean lanpostu berriak sortuko dituzten industria berrien ezarpena.

Zentzu honetan, Nafarroa komunitate nabarmen esportatzailea da. 2011. urtea itxi zuen 2.800 milioi euroko merkataritza-kitapen positiboarekin, eskualdeko BPGDaren %15a dena.

actualizada de los costes financieros que deberá asumir Navarra con el Estado ni se aporta una previsión del impacto, teóricamente favorable, que en materia de recaudación para Navarra tendrá la construcción del proyecto. Por otro lado, no sabemos si el modelo de anticipo y posterior pago por parte del Estado va a ser también el modelo utilizado en el resto del trazado a su paso por Navarra, es decir, en lo que se refiere a la estación de Pamplona y a su conexión con la Y Vasca. Finalmente, parece intuirse que, dado que el ADIF va a ser el propietario de la infraestructura, los gastos anuales de mantenimiento y operaciones van a ser a su cargo, pero no se ha confirmado formalmente que no tengan ningún impacto en las cuentas de Navarra.

Por otro lado, hay que tener en cuenta que con la construcción del Tren de Altas Prestaciones, Navarra formará parte del corredor ferroviario más corto entre Madrid y el centro de Europa y estará incluida en el eje de conexión a través de Francia con el centro de Europa y con los grandes puertos del norte del continente, lo que ofrecerá oportunidades de internacionalización y de crecimiento de las exportaciones de las empresas en suelo navarro. También se prevé que fomente las redes logísticas en Navarra y la implantación de nuevas industrias que generen nuevos puestos de trabajo en la Comunidad Foral.

En este sentido, Navarra es una comunidad eminentemente exportadora. Cerró 2011 con un saldo comercial positivo de 2.800 millones de euros, que supone el 15% del PIB regional. La Comunidad




Foru Komunitatea da estaldura-tasa (inportazioen gaineko esportazioak) handiena duen Espainiako eskualdea, hain zuzen ere %152,9koa.

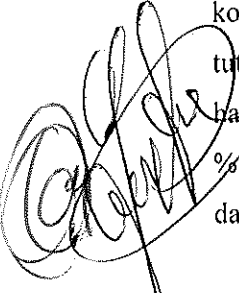
2011n, Nafarroak esportatu zuen Espainiak esportatzen duenaren %3,8, BPGDaren arabera (%1,6) egokitzen zaionaren bikoitza baino gehiago, eta merkantzien eta zerbitzuen %83,5 Europara esportatu zuen (%75,5 Europako Batasunera, eta %8 gehiago ez integraturiko herri europarretara).

Europara doazen merkantziak Prestazio Handiko Trenak garraiatu ahal izanen ditu, eraikitzen bada, bai zuzenean jaso behar duen herrialdera bai itsasbideak erabiliz, lotura eginez bai mediterraneoko bai kantauriko portuekin.

Nafarroako Gobernuan eskuragai dauden azken datuen arabera, une honetan Nafarroak trenen bidez bakarrik esportatzen du ekoizten duen merkantzien %0,68a (331.699 tona); Espainian, aldiz, %1,01 esportatzen da, eta Europako batezbertzekoa %17,10% izanik.



Bertzalde, Nafarroak errepidez garraiatzen du merkantzien %99,32a (48,2 milioi tona). Aipatzeko modukoa da, Espainian errepidezko garraioaren garrantzia %91,48ra jeisten dela, eta itsasotik egiten dena %4,29koa dela. Gainerakoa, kontuan hartuta trenez egiten den garraioa, airez eta tutueriaz egiten da. Europaren kasuan, errepideak hartzen du %72,50; trenak arestian aipatu den %17,10; ibai-garraioak, %5,6 eta tutueriaz bidaltzen da %4,8.



Beraz, Prestazio Handiko Trenaren helburua ez da errekorreko abiadurak lortzea. Ez 350 eta 540 km/orduko nonbait egiten den moduan, baizik eta

Foral es la región española con mayor tasa de cobertura (exportaciones sobre importaciones), concretamente del 152,9 %.

En 2011, Navarra tuvo un peso del 3,8% de la potencia exportadora de España, más del doble de lo que le corresponde en términos de PIB (1,6%), y exportó un 83,5% de sus mercancías y servicios a Europa (75,5% a la Unión Europea y un 8% adicional a países europeos no integrados).

Las mercancías con destino a Europa serán susceptibles de ser trasladadas por el Tren de Altas Prestaciones si se construye, bien directamente al país receptor o bien por vía marítima, enlazando con puertos tanto mediterráneos como cantábricos.

Conforme a los últimos datos disponibles en el Gobierno de Navarra, en este momento Navarra solo exporta por ferrocarril el 0,68% de las mercancías que produce (331.699 toneladas), frente al 1,01% en el caso de España o el 17,10% de la media europea.

Por otro lado, Navarra transporta por carretera el 99,32% de sus mercancías (48,2 millones de toneladas). Cabe señalar que en España el peso del transporte por carretera descende al 91,48% y que el marítimo representa un 4,29%. El resto, teniendo en cuenta también en transporte por ferrocarril, es aéreo y por tubería. En el caso de Europa, la carretera asume el 72,50%; el ferrocarril el ya mencionado 17,10%; el transporte fluvial, el 5,6%; y por tubería se traslada el 4,8%.

Por lo tanto con el Tren de Altas Prestaciones, no se trata de alcanzar velocidades de récord. De 350 ó 540 kilómetros hora como en

abiadura nahikoa urruti dauden hiriburuak hurbiltzeko eta gure enpresen produktuak ahalik eta denbora guttienean Europa Erdiko merkatuetara hurbiltzeko.

Proiektuaren aldeko eta kontrako arrazoi guztiak aztertuta, eta mozio hau aurkeztuta ematen zaigun aukeraz baliatuta, eskatzen diegu proposatu duen taldeari, Lesakako Udalarari eta Nafarroako Gobernuari, hiritarrekiko informazio politika erabat eta ahalik eta agudoen aldatzeko, horrela, eta ahalik eta epe laburrenean, gure esku artean izan ditzagun lehenagotik egin diren azterketen ezagutza zehatza eta eguneratua, hartu diren erabaki garrantzitsuenena eta Nafarroatik pasatzen denean Prestazio Handiko Trenaren proiektuaren benetako egoerarena, horrela eta beharrezko informazioa izanda, bakarrik protagonismoa bilatzen duten asmo txarreko erasoetatik babestua egon gaitezten, publikoa egiten baitute bakarrik une bakoitzean interesatzen zaien informazioa.

Azkenik, adierazi, mozio honetan ematen zaiguna baino informazio gehiago izan arte, beraren kontra emanen dugula botoa”-

Ondoren, bozketaren egin da. Osoko bilkurak, Bilduko sei zinegotzien aldeko botoekin eta EAJ/PNVko lauen kontrakoarekin, ondoko erabaki hauek hartu ditu:

1 - AHTri dagozkion lan eta tramite guztiak gelditzea eta, horrenbestez, bertan behera uztea eskatzen du, eta aurreikusitako gastu ikaragarri hori herritarren ongizaterako oinarritzakoak diren beharrak eta zerbitzu publikoak hornitzeko erabil daitezela.

algún otro lugar, sino la velocidad suficiente para acercar ciudades distantes entre sí y de acercar los productos de nuestras empresas en el menor tiempo posible a los mercados Centro Europeos.

Estudiados todos los pros y contras del proyecto y ya que se nos da la oportunidad con la presentación de esta moción instamos al grupo proponente, al Ayuntamiento de Lesaka y al Gobierno de Navarra a modificar radicalmente y a la mayor brevedad posible su política de información a la ciudadanía, de forma que, en el plazo mas corto posible, tengamos en nuestras manos un conocimiento detallado y actualizado de los análisis previos realizados, de las principales decisiones adoptadas y de la marcha real del proyecto del tren de altas prestaciones a su paso por Navarra, para que de esta forma y con la necesaria información, estemos a cubierto de ataques malintencionados que solo buscan protagonismo, haciendo pública solo la información que les interesa en cada momento.

Finalmente decir que mientras no tengamos más información que la que se nos facilita en esta moción, votaremos en contra de la misma”.

Seguidamente se realiza la votación. El Pleno, con los votos a favor de los seis concejales de Bildu y el contrario de los cuatro de EAJ/PNV, adopta los siguientes acuerdos:

1º) Exige una moratoria y por tanto la suspensión de las obras y trámites referentes al TAV, y que el destino de los ingentes gastos previstos, sean dedicados a cubrir las necesidades y los servicios públicos base del Bienestar para la ciudadanía.

2 - Lehendabiziko neurri gisa honakoa eskatzen du: oso zalantzazkoa den lan hau egiteko aurreikusitako 134 milioiak, azken aldian bultzatu duten eta antzeko kostua duen murrizketa sorta bertan behera uzteko erabil dadila.

3 - Udal honek azpimarratu nahi du krisi ekonomikoa nozitzen ari garen garai honetan beharrezkoa dela gogoeta bat egitea administrazio publikoen gastuetan lehenetsunak ezartzeko.

4 - Gizartearen parte-hartzea, iritzia ematea, eztabaidak sortzea, herritarrei galdetzea, eta proiektuaren aurkako iritziei bidea irekitzea - proiektuaren sustatzaileek gaur egun bideak itxi baitizkiete- sustatuko duten ekimenak lagunduko ditu.

5 - Mozio hau Nafarroako Gobernuari, Nafarroako Udalen eta Kontzejuen Federazioari eta hedabideei bidaliko die.

2º) Exige como primera medida, que los 134 millones previstos para esta infraestructura de necesidad más que cuestionable, se utilicen para dejar sin efecto la última batería de recortes impulsada, por montante similar.

3º) Este Ayuntamiento resalta la necesidad, en estos tiempos de crisis económica, de abrir una reflexión para establecer las prioridades de gasto de las administraciones públicas.

4º) Apoyará las iniciativas que busquen facilitar la participación social, mostrar opiniones, crear debates, consultar a la ciudadanía y abrir espacios a las opiniones contrarias a este proyecto, actualmente cerrados por sus impulsores.

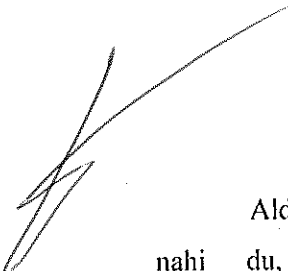
5º) Envió esta moción al Gobierno de Navarra, a la Federación Navarra de Municipios y Concejos, y a los medios de comunicación.

**10 - UDAL PLANAREN ALDAKETA -  
HASIERAKO ONESPENA - KULTURA  
ETXEAN BIOMASA INSTALAZIOA  
JARTZEKO.**

Espedientean ageri da honako izenburua duen dokumentua: *Lesakako Udal Planaren aldaketa xehakaturua. Komentu kalea*. Nasuvinsako Javier Pascual Goñi arkitekto jaunak idatzia da, empresa horrek ematen baitio aholkua Udalari hirigintza arloan. Memoria eta planoz osatuta dago (Udaleko Erregistro Orokorrean 2.062. eta 2.077. sarrerak, hurrenez hurren). Era berean, bada arkitekto berak idatziriko txosten bat (2.062. sarrera).

**10 - APROBACIÓN INICIAL DE LA  
MODIFICACIÓN DEL PLAN MUNICIPAL,  
PARA LA INSTALACIÓN DE BIOMASA EN  
LA CASA DE CULTURA.**

Consta en el expediente el documento titulado *Modificación pormenorizada del Plan Municipal de Lesaka. Komentu kalea*, redactado por el arquitecto don Javier Pascual Goñi, de Nasuvinsa, empresa asesora del Ayuntamiento en materia urbanística. Consta de la memoria y planos (entradas nº 2.062 y 2.077 respectivamente en el Registro General de Ayuntamiento). Hay igualmente un informe redactado por el mismo arquitecto (entrada nº 2.062).



Aldaketak, dotazio-partzela berri bat eratu nahi du, biomasaz hornituriko azpiegitura energetikoa ezarri ahal izateko.

Horren harira, Udaleko idazkariak txosten bat egin zuen uztailaren 24an eta bertze bat, osagarria, 25ean. Azken honetan, Planaren aldaketa xehakatu egiteko prozeduraz gain, Toki Entitateetako Antolamendu, Funtzionamendu eta Erregimen Juridikoko Erregelamenduaren 84 artikulua dionari buruzko aipamena egiten da.

Gai honi buruz, José Luis Echegaray zinegotzi jaunak zera dio: "Puntu honetan, aurkitzen dugu azaroaren 28ko 2.568/1986 Errege Dekretuak onartu zuten Toki Korporazioen Antolaketa, Funtzionamendu eta Erregimen Juridikoko Erregelamenduaren ageriko ez betetzea; izan ere 84. artikulua 1. paragrafoan xedatzen du gai-zerrenda osatzen duten aferen dokumentazio guziaz, eztabaidarako eta, hala bada, bozketarako oinarri izan behar duena Korporazioko kideen eskura izan behar du deialdia egiten den egunetik beretik Korporazio horren Idazkaritzan.

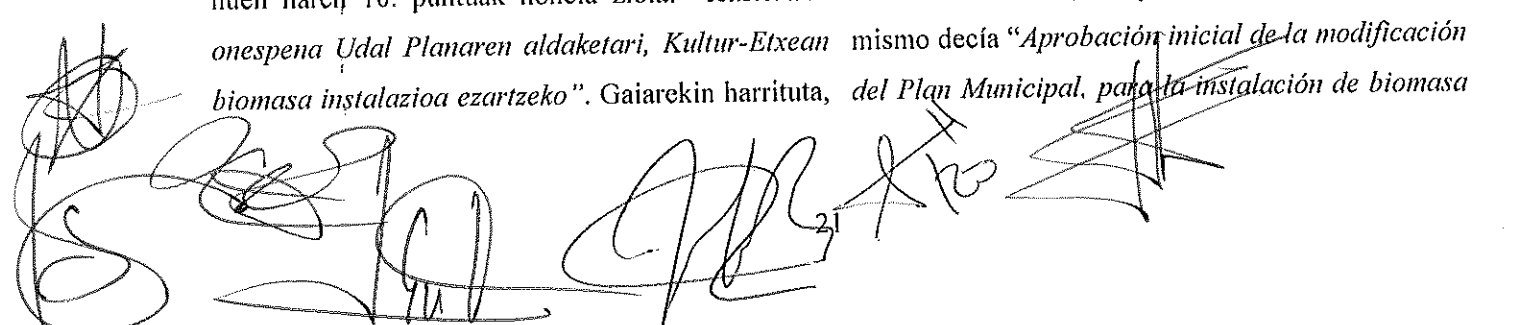
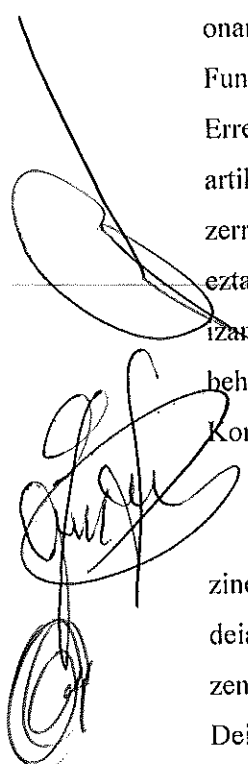
Hau diot, iragan asteartean, hilak 24, zinegotzi naizenez gero, Udaleko Osoko bilkurarako deialdia jaso nuelako, Herriko-Etxean burutu behar zena uztailaren 27ko, ortziralea, 19:00 orduetan. Deialdi horren gai-zerrenda ikusterakoan, egiaztatuen haren 10. puntuak honela ziola: "Hasierako onespena Udal Planaren aldaketari, Kultur-Etxean biomasa instalazioa ezartzeko". Gaiarekin harrিতa,

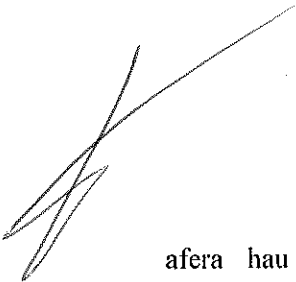
La modificación pretende configurar una nueva parcela dotacional, para posibilitar la implantación de una infraestructura energética por biomasa.

Al respecto, el secretario del Ayuntamiento emitió un informe con fecha 24 de julio y otro informe complementario el día 25. En este último, además de al procedimiento para una modificación pormenorizada del Plan, se hace referencia a lo establecido por el artículo 84 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales.

En relación a este asunto, el concejal don José Luis Echegaray manifiesta: "En este punto nos encontramos con un flagrante incumplimiento del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, que fue aprobado por el Real Decreto 2.568/1.986 de 28 de noviembre, que establece en su Artículo nº 84, párrafo primero, que toda la documentación de los asuntos incluidos en el orden de día que debe de servir de base al debate y en su caso a votación, deberá estar a disposición de los miembros de la Corporación desde el mismo día de la convocatoria en la Secretaría de dicha Corporación.

Digo esto porque el pasado martes día 24, en calidad de concejal que soy, recibí la convocatoria para el pleno del Ayuntamiento, a celebrar en la casa Consistorial a las 19 horas del día 27 de julio viernes. Al mirar el orden del día de dicha convocatoria, comprobé que el punto nº 10 del mismo decía "Aprobación inicial de la modificación del Plan Municipal, para la instalación de biomasa






afera hau ez baitzen aztertu inolako batzorde informatiboan, Idazkaritzara etorri nintzen, non, arestian aipatu dudan Legearen arabera, egon behar duen osoko bilkuran eztabaidatu behar den dokumentazio guziaz, aztertu ahal izateko, eta ezustekoa izan nuen, ez baitzitzaidan utzi ikusten ez memoria ezta plan aldaketa horri dagozkion planoak ere, argudiatuz momentu horretan ez zeudela han.

Iruditzen zait gertaera hau bakarrik nahikoa dela deialdia baliogabetzeko, edo guttienez haren 10. puntu.

Puntu honetan dagoen bigarren irregulartasun garrantzitsu bat da, gure iritzi apalean, dokumentazio hau ez dela inongo informazio-batzordean estudiatu, ulertzen baitugu ez dela posible estudiantzerik existitzen ez den dokumentazioa eta honekin bertze legezko beharrezko minimo bat hausten dela, puntu hau gaurko egunean tratatu ahal izateko.



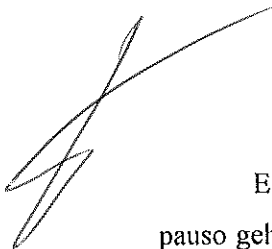
Serio kezkatzen gaituen bertze aferetako bat, eta aitzineko arazoari lotua, da Lesakako Udal-Planaren aldatzeko proiektua estudiatu ezin izan dugunez gero, ez dela batere garbi gelditzen aldaketa xehakaturik den, teknikari idazleak dion bezala edo beharrezkoa izanen litzatekeen aldaketa egituratzailea, guk pentsatzen dugun bezala. Hau jarriagotzen da, teknikarien arteko iritzi kontrasterik ezaren aitzinean, kasu honetan proiektu-egilea eta informatzen duen pertsona bera delako, horrela bigarren iritzi bat saihestuz, erabat beharrezkoa dena gure irudiko.

*en la Casa de Cultura*". Extrañado por el tema, ya que esta cuestión no había sido estudiada en ninguna comisión informativa, acudo a Secretaría donde según la Ley antes mencionada debe de encontrarse toda la documentación a debatir en el pleno para su estudio, encontrándome con la sorpresa de que no se me permite ver ni la memoria, ni los planos correspondientes a dicho cambio de plan, argumentando que los mismos no existen en ese momento.

Entiendo que solo este hecho es suficiente para anular la convocatoria o en su caso el punto nº 10 de la misma.

Una segunda e importante irregularidad que existe en este punto a nuestro humilde parecer es que esta documentación, no ha sido estudiada en ninguna comisión informativa y es que entendemos que no es posible estudiar una documentación que no existe y que con esto se incumple otro mínimo legal necesario para poder tratar este punto en el día de hoy.

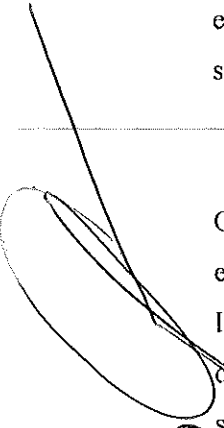
Otro de los asuntos que nos preocupa seriamente y unido al problema anterior, es que al no haber podido estudiar el proyecto de modificación del Plan Municipal de Lesaka, no queda nada claro si se trata de una modificación pormenorizada como lo dice el técnico redactor o sería necesaria una modificación estructural como pensamos nosotros. Esto se agrava, ante la falta de contraste de pareceres entre técnicos, ya que en este caso coincide que el redactor del proyecto es quien lo informa, evitando de esta forma una segunda opinión, absolutamente necesaria a nuestro parecer.



Eskatzen dugu gai hau argitzeko aitzinera pauso gehiago eman baino lehen, egituratzailea izan beharko balu, hori izanen litzatekeelako hirugarren arrazoi bat akordioa erabat deuseza uzteko, 35/2002 Foru-legean ezarritakoaren arabera.

Nórberak hemendik aitzinera gai honen inguruan hartzea erabakitzen duen neurrien aurreiritzirik gabe, EAJ/PNVko zinegotzi taldeak, aurreikusiz akordio ilegala hartzeko zorian egon gaitzkeela, eskatzen du puntu hau mahai gainean uzteko, serioago eta lasaiago aztertzeko”.

**Alkate** jaunak erantzun du: “Nik aipatu nahi dut modifikazioaren inguruko txostena asteazken goizean hamarrak aldera Udal Etxean zegoela. Beraz, ulertzen dut denbora izan dela hau ikusteko. Baita ere aipatu nahi dut modifikazioaren gai hau jakina zela nahiz eta batzordetik ez zen pasa, gaiak eta epeek eskatzen digutenarengatik, Plenoan sartzea erabaki dugu”.



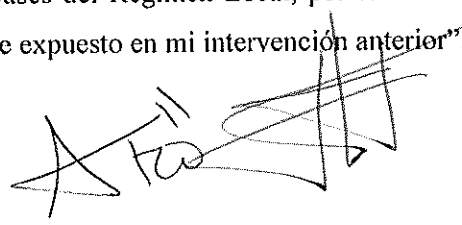
**Echegaray:** “Mantentzen segitzen dut Osoko Bilkuraren deialdia hartu ondotik eta hura estudiatzeko niretzako egun posible bakarrean, Idazkaritzatik pasatu nintzela eta erran zitzaidala dokumentua ez zela existitzen. Geroztik Udalean sarrera eman baldin bazaio eta alkateak astia izan duela aztertzeko –horretarako baita liberatua– ez da gainerako zinegotzien egoera ezta kontuaren funtsezko eztabaida ere, zeina, berriro diot, Toki-Ebregimeneko Oinarri-legearen ageriko ez betetzea den, nere aitzineko esku-hartzean azaldu ditudan bi arrazoiengatik”.

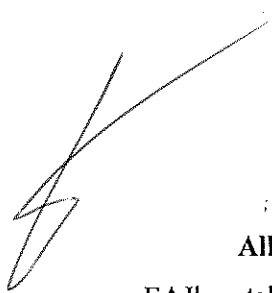
Exigimos aclarar este asunto antes de dar más pasos para adelante porque en el caso de que se requiriera que fuera estructurante, éste sería un tercer motivo que dejaría el acuerdo nulo de pleno derecho según lo establecido en la Ley Foral 35/2.002.

Sin perjuicio de las medidas que cada uno decida tomar de aquí en adelante sobre este tema, el grupo de Concejales de EAJ/PNV, en previsión de que se esté a punto de tomar un acuerdo ilegal, solicita se deje este punto sobre la mesa para un estudio más serio y sosegado”.

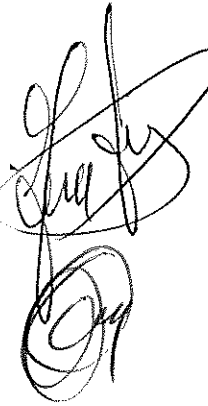
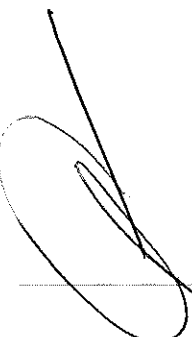
Responde el señor **alkalde**: “Yo quiero indicar que la memoria relativa a la modificación, hacia las diez de la mañana del miércoles estaba en la Casa Consistorial. Por ello, creemos que ha habido tiempo para ver esto. Quiero indicar también que este asunto de la modificación era conocido y que aunque no se pasó por la Comisión, por lo que nos piden el asunto y los plazos, hemos decidido incluirlo en el Pleno”.

**Echegaray:** “Sigo manteniendo que después de recibir la convocatoria del Pleno y el único día posible para mí para estudiarlo, pasé por Secretaría y se me dijo que no existía el documento. Que posteriormente se le haya dado entrada en el Ayuntamiento y que el alcalde ha tenido tiempo para estudiarlo –ya que está liberado para ello– no es la situación de los restantes concejales ni tampoco el debate de fondo de la cuestión que, vuelvo a decir, se trata de un flagrante incumplimiento de la Ley de Bases del Régimen Local, por los dos motivos que he expuesto en mi intervención anterior”.





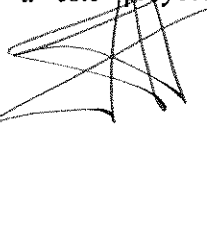
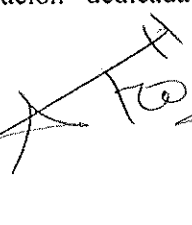
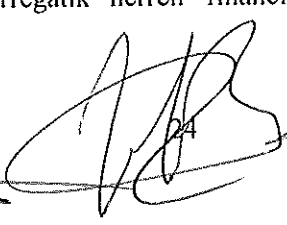
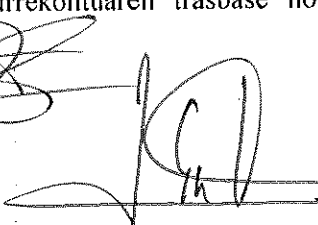
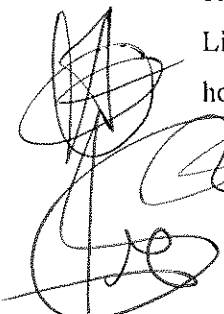
**Alkatea:** "Nik aipatu nahi dut Lesakako EAJko taldearen intentzioa biomasa proiektuari trabak jartzea baldin bada, beraien esku dagoela. Baina, guk proiektu honetan sinesten dugunez eta herriarentzat onuragarria izaten ahal dela pentsatzen dugunez, eman beharreko pausoak dagokion momentuan emanen ditugu. Beraz, gaurko honetan, puntu hau bozkatuko dugu".



**Echegaray:** "Ez dut uste Lesakako Udaleko Osoko Bilkura bildu garenik asmoez edo iritziez hitz egiteko. Uste dut asmoezin edo iritziekin lan egiten duela Bilduk. Asmoekin edo iritziekin, gainera, legetik kanpo uzten dizkietenak, ez betetze argiaz hitz egiten ari baikara. Ez dut uste ere, biomasa-zentralekoa bezalako proiektua, ia kirol-gune baten barruan dagoena, sekulako tximiniarekin, uste baitut ez duela whiskirik botako atmosferara, iritzirekin tratatu behar denik. Gehien bat EAJ/PNVko zinegotziei gustatzen zaigu lana epeak betez egitea, egiaztaturiko proiektu seriorekin, ez azken orduan teknikari bati eskatutakoak, teknikari berak baloratzen dituenak, horrela kamuflatzeko izaten ahal den edozein gabezi, tximinia kutsatzaile batetik 20 metro baino gutxiagora aurkituko diren kirolarien eta ikusleen osasuna bezalako hain gai serioetan. Guri iruditzen zaigu honek azterketa serioagoak behar dituela, epe luzeagoekin eta estaldura tekniko garatuagoak eta egiaztatuagoak, balorazio ekonomiko serioagoa eta egiaztatuagoa, naberako kokapen hobea eta proiektu honentzat finantziarioa bilatuta eta ez gordeka, Kultur-Etxearen eta Liburutegiaren bezalako proiektutik dirua eramanez, horiek aurrekontuaren trasbase horregatik herren

**Alcalde:** "Yo quiero mencionar que si la intención del grupo del PNV de Lesaka es la de obstaculizar el proyecto de la biomasa, está en sus manos. Pero como nosotros creemos en este proyecto y pensamos que puede ser beneficioso para el pueblo, daremos los pasos que sean precisos en el momento en que corresponda. Por ello, en el que ahora nos ocupa, votaremos este punto".

**Echegaray:** "No creo que nos hayamos reunido el Pleno del Ayuntamiento de Lesaka para hablar de intenciones o de opiniones. Supongo que con intenciones u opiniones trabaja Bildu. Intenciones u opiniones que, por cierto, le dejan fuera de la ley, ya que estamos hablando de un incumplimiento claro. Tampoco creo que un proyecto como el de la central de biomasa, prácticamente dentro de un complejo deportivo, con una enorme chimenea que supongo que no emitirá whisky a la atmósfera, se deba tratar con opiniones. Sobre todo a los concejales de EAJ/PNV nos gusta trabajar cumpliendo plazos, con proyectos serios y contrastados, no encargados a última hora a un técnico que es también quien los valora, para así camuflar cualquier defecto que tenga en temas tan serios como la salubridad de los deportistas y espectadores que se van a encontrar a menos de 20 metros de una chimenea contaminante. Nosotros creemos que esto merece estudios más sosegados, con plazos más amplios y coberturas técnicas más desarrolladas y contrastadas, una valoración económica seria y contrastada, una ubicación para la nave mejor situada y la búsqueda de una financiación dedicada a este proyecto y no a





utziz, ez zena hasierako aurrekontuan aurreikusia, ideia txarrarekin, agiri ofizialetan idatzita erregaia dagoeneko gure lur-eremu publikoetan dugula, mota honetako galdara funtzionatzen ikusi duen edonork dakigunean hori ez dela egia, aitzineko tratamendua behar duela, hagitz garestia dela, etabar.”

**Alkatea:** “Aipatu bakarrik Lesakako Udalaren egoera ekonomikoa ezagututa aukera bakarra orain ikusten duguna horrelako proiektu bat egitea dela. Alde batetik, inongo intentzio txarrik gabe Madrilén egindako kontsultaren ondotik, baimena eman digutelako eta, bertzetik, Nafarroako Gobernuko %40ko subentzio bat lortzeko aukera dagoelako. Diru horrekin ez bagenuke kontatuko ia ezinezkoa ikusten dut Lesakan horrelako planta bat ezartzea”.

**Echegaray:** “Hain zuzen, momentuko egoera ekonomikoa da, Lesakako Udalarena eta gainerako erakundeena, hausnarketa egitera eraman behar gintuzkeena, behingoz gauzak bere izenaz deitzen hasteko. Ez dut sartu nahi Madrilgo erantzunari buruz alkateak egin duen baieztapenarekin, izan ere hori delako urte franko ditugunok ikusi genituen iruzurturiko erreferendumak bezalakoa. Galdera prestatzen da erantzuna automatikoa izateko, eta ez dut gehiago erran behar, arriskutsua izaten ahal litzatekeelako.

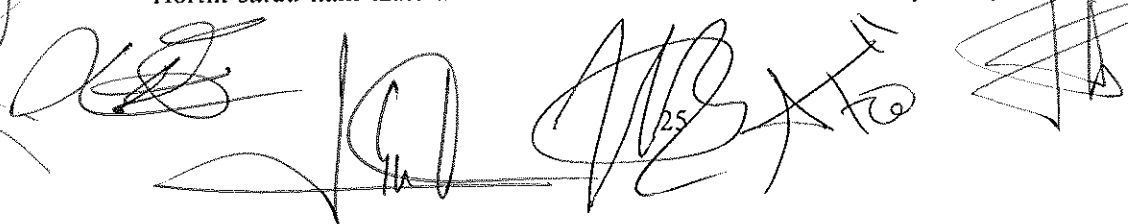
Hortik saldu nahi izatera ona dela herrirako

escondidas, trasladando dinero dedicado a otro proyecto como el de la Casa de Cultura y Biblioteca, dejándolos cojos por ese trasvase presupuestario, no previsto en el presupuesto inicial, malintencionadamente, escribiendo en documentos oficiales que el combustible lo tenemos ya en nuestras fincas públicas, cuando sabemos cualquiera que haya visto funcionar una caldera de este tipo que eso no es cierto, que necesita un tratamiento anterior, que es muy costoso, etc., etc.”

**Alcalde:** “Únicamente mencionar que conocida la situación económica del Ayuntamiento de Lesaka, la única alternativa que vemos ahora es la de hacer un proyecto así. Por una parte porque, tras la consulta realizada en Madrid, sin ninguna mala intención, nos lo han aprobado y por otra porque existe la posibilidad de lograr una subvención del 40% en el Gobierno de Navarra. Si no contáramos con este dinero, veo casi imposible establecer en Lesaka una planta así”.

**Echegaray:** “Precisamente es la situación económica del momento, del Ayuntamiento de Lesaka y del resto de las instituciones, la que nos debería hacer reflexionar para que, de una vez por todas empecemos a llamar a las cosas por su nombre. No quiero meterme con la afirmación que ha hecho el alcalde de la respuesta de Madrid, porque eso es como los referéndums amañados a los que asistimos los que tenemos bastantes años. Se prepara la pregunta para que la respuesta sea automática y no voy a decir más, porque podría ser peligroso.

De ahí a que se pueda vender que es bueno



Kultur Etxearen eta Liburutegiaren hornikuntzara zuzenduriko dirua desbideratzea, Bilduren apeta asetzeko, neurririk gabeko tarte luzea doa eta Lesakako etorkizunerako neurririk gabeko ondorio konplexuak izanen ditu. Berriro ere diogu erabatu ados eta alde gaudela biomasa-zentral bat egiteko, baina lehenengo egunetik erran ditugun baldintzekin. Gainera eta nahiz eta horretaz hitzik ez egin, gure taldeak idatziak eta Udaletxe honetan aurkeztu zituen baldintzak dira eta gaur jadanik hainbat aldiz aipatu ditudanak. Beraz, ez ditut errepikatuko”.

Eztabaida amaituta, bozketa egin da. Osoko bilkurak, Bilduko sei zinegotzien aldeko botoarekin eta EAJ/PNVko lau zinegotzien kontrako botoarekin, horrela udalbatzako kideen legezko kopuruaren gehiengo absolutua izanik, erabaki du:

1.) Biomaz hornituriko azpiegitura energetikoa ezartzeko “Lesakako Udal Planeko aldaketa xehakaturia. Komentu kalea” delako dokumentua hasiera batean onestea.

2.) Espedientea hilabete batez jendaurrean edukitzea, Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Foru Erkidegoan editatzen diren egunkarietan argitaraturiko iragarkien bidez.

para el pueblo desviar el dinero destinado al equipamiento de la Casa de Cultura y la Biblioteca para satisfacer un capricho de Bildu, va un trecho excesivamente largo y va a tener unas consecuencias excesivamente complejas para el futuro de Lesaka. Seguimos diciendo que estamos totalmente de acuerdo y a favor de hacer una central de biomasa, pero con las condiciones que desde el primer día hemos dicho. Condiciones que, por cierto y aunque no se hable de ello, están escritas y presentadas en este Ayuntamiento por nuestro grupo y que hoy ya he mencionado varias veces. Por lo tanto, no las voy a repetir”.

Finalizado el debate, se procede a la votación. El Pleno, con el voto favorable de los seis concejales de Bildu y el voto en contra de los cuatro concejales de EAJ/PNV, lo que supone la mayoría absoluta del número legal de miembros de la corporación, acuerda:

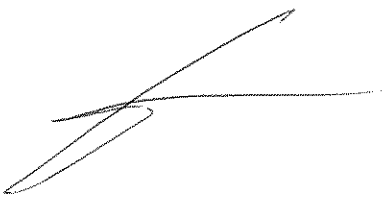
1º) Aprobar inicialmente el documento titulado *Modificación pormenorizada del Plan Municipal de Lesaka. Komentu kalea*, para posibilitar la implantación de una infraestructura energética por biomasa.

2º) Someter el expediente a información pública durante un mes, mediante anuncios insertados en el Boletín Oficial de Navarra y en los diarios editados en la Comunidad Foral.

11 -  
EBAZPENAREN  
ALKATEORDEEN  
BURUZKOA.

ALKATETZAREN  
JAKINARAZPENA,  
IZENDAPENARI

11 - CONOCIMIENTO DE LA  
RESOLUCIÓN DE LA ALCALDÍA SOBRE  
NOMBRIAMIENTO DE TENIENTES DE  
ALCALDE.



Osoko bilkurari jakinarazi zaio uztailaren 23ko Alkatezaren 298/2012 Ebazpenaren bitartez, izendapen berriak egin direla. Hemendik aitzinera alkateordeak honako hauek izanen dira:

- 1.a) Severiano Txoperena Matxikote.
- 2.a) Iزارo Mitxelena Rekondo.
- 3.a) Ainara Flores Compains.

**12 - EDUARDO IRAZOQUI MAYAK  
ESKATURIKO OIHAN-PROBETXAMENDUA.**

Azterturik 2012ko uztailaren 4an aurkezturiko eskaera (1.872. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean), Osoko bilkurak aho batez erabaki du;

1 - Nafarroako Oihanaren Kudeaketa Atalaren aitzinean tramitatzea Eduardo Irazoqui Maya jaunak eginiko eskaera, Iturrieder alderdian dagoen 6.079 m2ko lur-eremu batean dauden haritz amerikarren matarrasa egiteko. Katastroko 1 poligonoko 215 partzelaren B azpi-partzelaren zati bati dagokio (Probetxamenduaren erreferentzia: Oihapart/ 2012/27)

2 - Interesatuari oroitaraztea lur-eremua komunala dela. Beraz, eta bi aldeen artean herri-ondasunei buruzko transakzio-hitzarmenean adostutakoarekin bat, Udalarari ordaindu beharko dio Nafarroako Gobernuak Mendi Zerbitzuko langileek egiten duen tasazioaren balioaren %10. Horretarako eta tasazioa ematen zaionean, Udalera ekarri beharko du hamabortz eguneko epean, erabaki honen jakinarazpenarekin batean.

3 - Adierazi, behin probetxamendu hori

El Pleno es informado de que mediante Resolución de la Alcaldía nº 298/2012, de 23 de julio, se han realizado nuevos nombramientos. En adelante los tenientes de alcalde serán los siguientes:

- 1º Severiano Txoperena Matxikote.
- 2º Iزارo Mitxelena Rekondo.
- 3º Ainara Flores Compains.

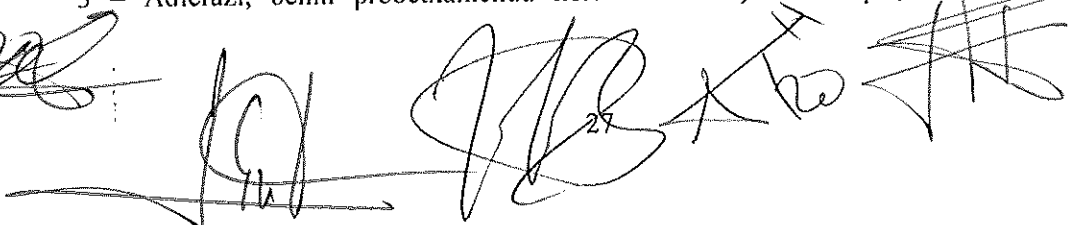
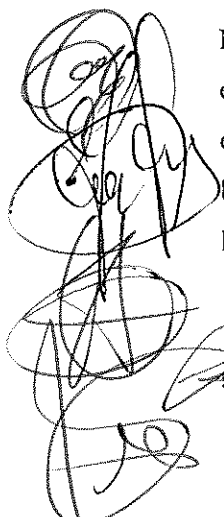
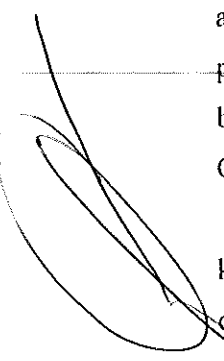
**12 - APROVECHAMIENTO  
FORESTAL SOLICITADO POR EDUARDO  
IRAZOQUI MAYA**

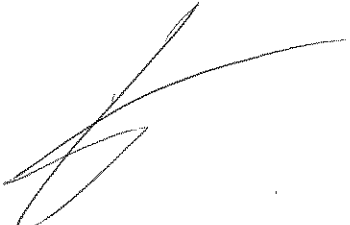
Examinada la instancia presentada con fecha 4 de julio de 2012 (entrada nº 1.872 en el Registro General del Ayuntamiento), el Pleno acuerda por unanimidad:

1º Tramitar ante la Sección de Gestión Forestal del Gobierno de Navarra la solicitud formulada por don Eduardo Irazoqui Maya, para realizar una matarrasa de roble americano en una superficie de 6.079 m2, ubicada en el paraje de Iturrieder. Corresponde a subparcela B de la parcela 215 del polígono 1 del catastro (Referencia del aprovechamiento: Oihapart/2012/27).

2º Recordarle que la finca es de titularidad comunal. Por ello y conforme a lo acordado por ambas partes en el convenio transaccional de bienes comunales, deberá pagar al Ayuntamiento un 10% del valor de la tasación realizada por el personal del Servicio de Montes del Gobierno de Navarra. A tal efecto y cuando le sea entregada la misma, tendrá que aportarla al Ayuntamiento en el plazo de quince días, junto con la notificación del presente acuerdo.

3º Señalar que, una vez finalizado el citado





egiten denean, partikularrak ez duela inolako eskubiderik izanen lur-eremu horren gain.

aprovechamiento, el particular no tendrá ya derecho alguno sobre la finca.

#### 14 - ALKATETZAREN EBAZPENEN BERRI EMATEA.


Zinegotzi guziei pasatu zaie posta elektronikoz (edo paperean, posta elektronikorik ez dutenei) azken bileratik gaur arte Alkatezaz emaniko ebazpenen zerrenda (259.etik 306.era, biak barne).

#### 14 - CONOCIMIENTO DE LAS RESOLUCIONES DE LA ALCALDÍA

Se ha pasado a todos los concejales, mediante correo electrónico, la relación de las resoluciones adoptadas por la Alcaldía desde la última sesión hasta el día de hoy (números 259 a 306, ambos inclusive).


Ondoren eta Toki-Entitateen Antolamendu, Funtzionamendu eta Erregimen Juridikoari buruzko Erregelamenduaren 91.4 artikulua xedatutakoaren arabera, alkate jaunak galdetu du ea talde politikoren batek premiazko arrazoiak direla-eta Udaltzaz eztatadatez nahi duen aferarik ote duen, deialdiarekin batera zihuan gai-zerrendan ez zegoena eta "eskari-galderak" puntuari sartzerik ez duena.

Seguidamente y conforme a lo establecido por el artículo 91.4 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, el señor alcalde pregunta si algún grupo político desea someter a la consideración del Pleno, por razones de urgencia, algún asunto no comprendido en el orden del día que acompañaba a la convocatoria y que no tenga cabida en el punto de ruegos y preguntas.



Horren ondotik, adierazi du beharrezkoa iruditzen zaiola mozió bat tratatzea, Lesakako bizilagun Beñat Atorrasagasti Ordóñez-en egoerari dagokiona. Ondoren, afera zer den azaldu du laburki.

Tras ello, indica que considera preciso tratar una moción, relativa a la situación del vecino de Lesaka Beñat Atorrasagasti Ordóñez. Seguidamente explica resumidamente en que consiste el asunto.



Horren harira, José Luis Echegaray zinegotzi jaunak zera dio: "Ez dugu inolako eragozpenik jartzen Bilduko udal taldeak Osoko Bilkurara aurkeztu duen mozióari buruz hitz egiteko, baina ez dugu ohiturarik gure jarrera azaltzeko, ez aldekoa ez kontrakoa, Lesakako EAJko udal taldearekin lehenagotik tratatzeko aukerarik izan ez dugun inolako mozióetan.

Al respecto el concejal don José Luis Echegaray indica: "No ponemos ningún impedimento para que sea tratada la moción que presenta al Pleno el grupo municipal de Bildu, pero no es costumbre nuestra posicionarnos ni a favor ni en contra de ninguna moción que no hayamos tenido oportunidad de tratar anteriormente con el grupo municipal de EAJ de Lesaka".

Alkate jaunak erantzun du: "Onartzen dugu ez dutela astirik izandu mozio hau aztertzeko, baina, lehen aipatu dudan bezala, urgentzia kontu bat izan da, gaur arte ez dugu mozioa eskuragarri izan eta abuztuaren 2an da bista. Orain onartu beharra ikusi dugu".

Ainara Flores andreak gaineratu du: "Familiaren nahiaren arabera ere pixka bat egingo dugu. Horrek pixka bat egoeraren arabera ekarri du Pleno honetara denborarik gabe ekartzea, baina aipatu da zer garrantzia duen honek. Batez ere, denen arteko erabaki bat izatea. Eramaten zuen bizitza publikoa eta batez ere Lesakako pertsona bat izanda".

Azalpen horien ondotik, Osoko bilkurak, aho batez (horrela udalbatzako kideen legezko kopuruaren gehiengo absolutua izanik), aferaren premia onartu du, eta segidan eztabaidatzera pasatu da:

#### BEÑAT ATORRASAGASTI

#### ORDEÑEZI BURUZKO ERABAKIA.

Alkate jaunak leitu du oso-osorik mozioa, honako testua duena:

2012ko uztailaren 13an atxilotu zuten Edinburgon (Eskozia), bere ohiko bizilekuan, *Beñat Atorrasagasti Ordoñez* lesakarra, bere aurkako bi euro-agindu zirela eta. Atxiloketa aldia pasa eta 2012ko uztailaren 16an epailearen aitzinean deklaratu ondotik, presondegira bidali dute, justiziak bere aurkako estradizio eskariak onartu ala ez ebazten duen arte; bi eskari hauek Estatu Espainiarreko eta Frantseseko Gobernuak egin dituzte eta horiek direla eta, bertze bista izanen da

Responde el señor alcalde: "Estamos de acuerdo en que no han tenido tiempo para examinar esta moción, pero, como he indicado anteriormente, hasta hoy mismo no hemos dispuesto de la moción y la vista será el 2 de agosto. Vemos la necesidad de aprobarla ahora".

Añade doña Ainara Flores: "Lo haremos un poco en función de los deseos de la familia. Esto, un poco de acuerdo con la situación, ha provocado el que se traiga a este Pleno sin tiempo, pero se ha mencionado la importancia que tiene esto. Sobre todo el que sea un acuerdo entre todos. Llevaba una vida pública y, sobre todo, siendo una persona de Lesaka".

Tras estas explicaciones el Pleno, por unanimidad (lo que supone el voto favorable de la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación) acuerda estimar la urgencia del asunto, que pasa seguidamente a ser tratado.

#### ACUERDO SOBRE BEÑAT

#### ATORRASAGASTI ORDÓÑEZ

El señor alcalde da lectura íntegra a la moción, cuyo texto es el siguiente:

El pasado 13 de julio del 2012 fue detenido en Edimburgo (Escocia), en su residencia habitual, el vecino de Lesaka *Beñat Atorrasagasti Ordoñez* en virtud de dos euro-órdenes que pesaban sobre él. Tras el periodo de detención y después de declarar ante el juez correspondiente el 16 de julio del 2012, ha sido enviado a prisión, mientras la justicia resuelve si aprueba las dos peticiones de extradición que pesan sobre él, las cuales han sido solicitadas por el Gobierno del Estado Español y por el Gobierno del

2012ko abuztuaren 2an.

Estatu espainiarrean egozten zaizkion ekintzei dagokienez gibelera egin behar dugu, 2001eko urtera, hain zuzen ere. Urte honetan Entzutegi Nazionalaren aginduz ETA erakundearekin zerikusia: zuen polizia operazio bat egin zen eta honen ondorioz Lesakako zein ondoan dagoen Bera herriko zenbait lagun atxilotu zituzten. Inkomunikazio aldiaren pertsona hauengandik lortutako deklarazioen ondorioz, guardia zibilak Beñat Atorrasagasti atxilotzeko agindua eman zuen, baina ezin izan zuten lokalizatu. Estatu frantsesari dagokionez, 5 urteko zigorra ezarri zioten, 2008an auzi-ihesean epaitu eta zigortu izan baitzen ETAREN alde faltsifikazio lanak egitearen salaketapean.

**HAU GUZTIA DELA ETA, ZERA ADIERAZI**

**NAHI DUGU:**

2001ean Lesaka eta Beran Espainiako Entzutegi Nazionalaren aginduz egindako operazioan atxilotutako guztiei lege antiterrorista ezarri zitzaie; honen ondorioz lagun hauek polizia egoitzetan atxilotuak izan ziren, inkomunikatuta, 5 egunez. Atxilotze aldi honen ondotik Entzutegi Nazionalako epailere baten aitzinera eraman zituzten eta inkomunikazio egoeran egin zituzten deklarazioak; beraz deklarazio hauetan ez zuten konfiantzako abokaturik izan.

Deklarazio horietan den-denek salatu zituzten jasandako tortura edota tratu txarrak polizia egoitzetan izan ziren bitartean eta beranduago ere

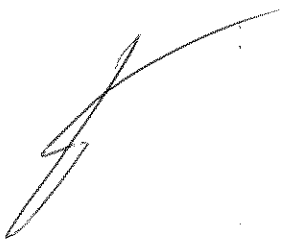
Estado Francés respectivamente para lo que está fijada otra vista el próximo 2 de Agosto del 2012.

Respecto a las acusaciones que se le imputan cabe destacar que en lo que se refiere al Estado Español nos tenemos que retrotraer al año 2001, año en el que por orden de la Audiencia Nacional se llevó a cabo un operativo policial relacionada con la organización ETA, a consecuencia del cual fueron detenidas varias personas tanto en nuestro pueblo Lesaka como en el vecino pueblo de Bera. Como consecuencia de las declaraciones obtenidas de algunas de estas personas durante el régimen de incomunicación, la guardia civil ordenó la detención de Beñat Atorrasagasti al que no pudo localizar. Por lo que respecta al Estado Francés, pesa sobre él una condena de 5 años ya que fue juzgado y condenado en rebeldía en el año 2008 bajo la acusación de colaborar con ETA en trabajos de falsificación...

**ANTE TODO ESTO QUEREMOS EXPONER:**

A todos los detenidos en la operación llevada a cabo en Lesaka y Bera en el año 2001 y ordenada por la Audiencia Nacional Española les fue aplicada la legislación antiterrorista por la cual estas personas estuvieron detenidas en dependencias policiales durante 5 días en régimen de incomunicación. Tras este periodo fueron conducidas ante el juez de la Audiencia Nacional y realizaron sus respectivas declaraciones en régimen de incomunicación por lo que no estuvieron presentes en dichas declaraciones sus respectivos abogados de confianza.

En dichas declaraciones judiciales todos ellos denunciaron haber sido víctimas de torturas y/o malos tratos en el tiempo que duró su estancia en



deklarazio hauek berretsi zituzten, bai zegozkien epaiketetan jarritako salaketetan, bai Entzutegi Nazionalan haien aurka egindako epaiketan, non talde armatuarekin kolaborazio delitua egotzi zieten eta non kartzela zigor desberdinak jaso zituzten.

*Beñat Atorrasagastiren* aurka Espainiako Entzutegi Nazionalak egindako salaketaren oinarri bakarra operazio horretan bi atxilotuk egindako deklarazioetan datza; deklarazio hauek inkomunikazio egoeran lortu ziren, eta beraiek salatu zuten bezala torturak eta tratu txarrek eragindakoak izan ziren.

Azken puntu honetan ezin utzi aipatu gabe operazio horretan atxilotutako bat: *Jose Angel Alzuguren "Kotto"*, ondoko Bera herrikoa, zeinek salatu baitzuen tortura ankerrak eta tratu txarrak polizia egoitzetan izan zen bitartean. Honek ezin izan zituen inoiz ere gainditu jasandako torturek eragin zizkieten ondorio psikologikoak eta egoera horrek eraman zuen zorigaiztoko amaierara, Euskal Herri osoa eta bereziki gure eskualdea astindu zuenera; izan ere 2005eko azaroan urkatuta agertu zen zigorra betetzen ari zen kartzelaren ziegan.

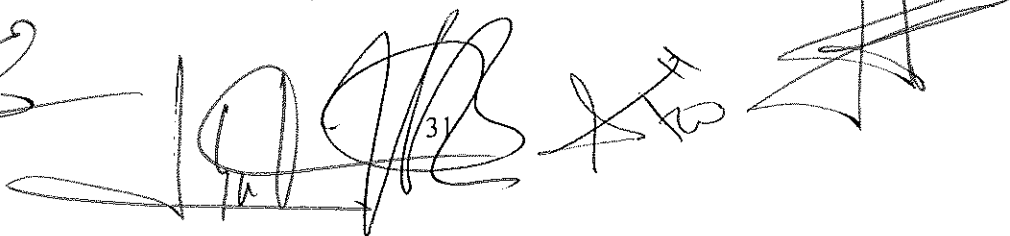
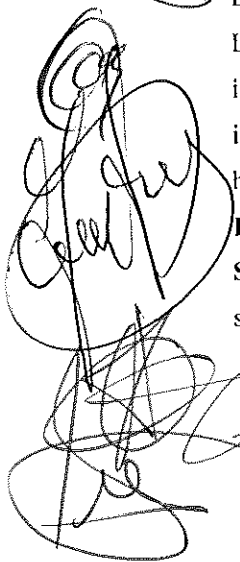
Zoritarrez ez da hau izan azken urteotan Entzutegi Nazionalaren aginduz gure herrian, Lesakan, egindako operazio bakarra, zeinen izendatzaile komuna izan den atxilotutakoen inkomunikazioa eta torturak. Gogoratu behar kasu hauek: **Iñaki Fagoaga, Patricio Goienetxe, Ainara Fresneda, Zaine Rekondo, Igor Portu eta Mattin Sarasola**. Hala eta guztiz ere, Estatu espainiarraren sistema judicialaren errealitateak ez die justiziarik

dependencias policiales y así lo corroboraron más tarde, tanto en la denuncia interpuesta ante los juzgados correspondientes como en el juicio que contra ellos se celebró en la Audiencia Nacional, acusados por un delito de colaboración con banda armada y en el que resultaron condenados a diferentes penas de cárcel.

La única base en la que se sustenta la acusación de la Audiencia Nacional Española contra **Beñat Atorrasagasti** son las declaraciones hechas por dos de los detenidos en dicha operación, obtenidas de los mismos en régimen de incomunicación y, según denunciaron ellos mismos, forzadas por el mal trato y la tortura.

En este punto no podemos sino hacer una mención especial a uno de los detenidos en la citada operación: **José Ángel Alzuguren "Kotto"**, residente en el vecino pueblo de Bera, el cual denunció haber sido víctima de brutales torturas y malos tratos mientras permaneció incomunicado en dependencias policiales. Nunca pudo superar las secuelas psicológicas que le produjeron las torturas sufridas lo que desembocó en un desenlace fatal que convulsionó toda Euskal Herria y especialmente toda nuestra comarca ya que apareció ahorcado en la celda de la cárcel en la cumplía condena en noviembre de año 2005.

Desgraciadamente no es éste el único operativo ni detención ordenada por la Audiencia Nacional que se ha llevado a cabo en nuestro pueblo, Lesaka, en los últimos años y en las que el denominador común han sido la incomunicación y las torturas sufridas por las distintas personas detenidas. Tendríamos que recordar los casos de **Iñaki Fagoaga, Patricio Goienetxe, Ainara Fresneda, Zaine Rekondo, Igor Portu y Mattin**



egin eta tortura salaketa ia guztiak artxibatuta daude ikerketarik gabe.

Azken urteotan nazioarteko zenbait erakunde behin eta berriz mintzatu dira Espainiako Entzutegi Nazionalak sistematikoki ezartzen duen Lege Antiterroristaren aurka zeinak atxilotuei inkomunikazio egoera ezartzea baimentzen duen. Behin eta berriz azpimarratu duten bezala inkomunikazio egoera honek ezinezko bihurtzen du atxilotutakoaren kontrola polizia egoitzetan eta sor ditzake zigorgabeko guneak non atxilotutakoei torturak eta tratu txarrak eman lekizkiekeen. Azken batean inkomunikazioak ez du ekintza ilegalak gertatzen ez direla bermatzen, eta ondorioz hauen erazketarako oztopoa da. Aipatutako erakundeen artean aipa daitezke zenbait Nazio Batuen Kontulari Berezia; bertzeak bertze: NBERen Kontulari Berezia terrorismoaren aurkako borrokan oinarritzko askatasunen eta Giza Eskubideen Sustatze eta Babeserakoa eta NBERen Kontulari Berezia torturaren gaiaren gainekoa; honetaz gainera Europako Kontseiluaren dagozkion erakundeak, adibidez, tortura eragozteko Batzorde Europarra (TBE)...

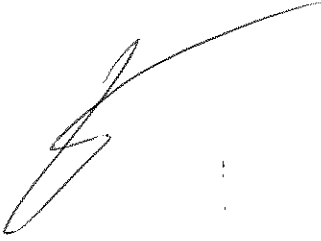
Halaber eta ildo horretatik mintzatzen dira zenbait gobernu kanpoko erakunde, bertzeak bertze International Amnesty, Human Rights Watch, bertze batzuekin batera: Giza Eskubideen Behatokia eta TAT (Torturaren Aurkako Taldea)...

Sarasola. La realidad del sistema judicial del Estado Español sin embargo no les ha hecho justicia y casi todas estas denuncias de torturas están archivadas a día de hoy sin haber sido investigadas siquiera.

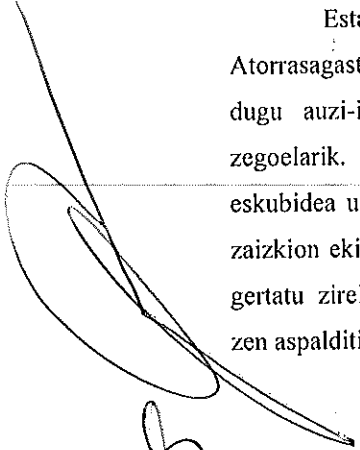
En los últimos años diferentes organismos internacionales se han pronunciado reiteradamente en contra de la legislación vigente en relación a la Legislación Antiterrorista que aplica sistemáticamente la Audiencia Nacional Española y que permite aplicar el régimen de incomunicación a las personas detenidas. Tal y como lo han expresado en multitud de ocasiones este régimen de incomunicación imposibilita el control total de la estancia de un detenido en dependencias policiales y puede generar espacios impunes, donde practicas como la aplicación de torturas y malos tratos a las personas detenidas podrían tener lugar. En definitiva la incomunicación no garantiza la no existencia de dichas prácticas ilegales y por ello supone un grave impedimento en su erradicación. Entre dichos organismos caben reseñar distintos Relatores Especiales de Naciones Unidas, tales como: El Relator Especial de la ONU sobre La Promoción y Protección de los Derechos Humanos y las Libertades fundamentales en la lucha contra el terrorismo y El Relator Especial de la ONU sobre la cuestión de la tortura; además de organismos pertenecientes al Consejo Europeo como el Comité Europeo para la prevención de la Tortura (CPT)...

Asimismo y en este mismo sentido se vienen pronunciando igualmente organismos no gubernamentales, tales como Amnistía Internacional, Human Rights Watch... a nivel internacional, además de otros como Giza Eskubideen Behatokia y TAT (Torturaren

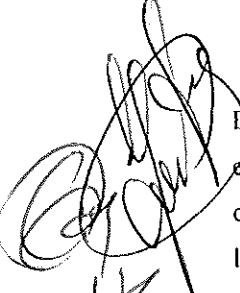




Azpimarratu nahi dugu Espainiako Entzutegi Nazionalari ematen zaion Epaitegi Bereziko izaera, eta ezbaian jartzen dugu ez dituelako bermatzen atxilotutako pertsona bati dagozkion eskubide guztiak, inkomunikazio egoera ezartzen baitzaio sistematikoki eta ez duelako bermatzen tortura eta tratu txarrak eragozteko Protokoloa. Honez gainera ez da atxilotutako pertsonen jatorriari eta bizilekuari begiratuz dagokien Epaitegi naturala, eta gainera gai antiterroristen gaineko eskumena duen bakarra denez Lehen Instantziako Epaitegi bat bezala aritzen da eta ez dago oinarriaren aurkako helegiterik jartzerik honekin urratuz Eskubide zibil eta Politikoen 14 artikulua 5 paragrafoa, Nazio Batuen Giza Eskubideen Batzordearen eta bertze zenbait nazioarteko erakundeen hitzetan.



Estatu frantsesari dagokionez eta Beñat Atorrasagastiri emandako zigorrari buruz erran nahi dugu auzi-ihesean epaitu zutela bera bertan ez zegoelarik. Beraz, uste dugu defentsarako duen eskubidea urratu zaiola. Bertze alde batetik egozten zaizkion ekintzak, eta zeinengatik zigortua izan den, gertatu zirelarik Beñat Atorrasagasti Eskozian bizi zen aspalditik eta ez ezkutuan, agerian baizik.



Oraintxe aipatu dugun bezala badakigu Beñat Atorrasagasti ez dela ezkutuan bizi izan inoiz ere eta Edinburgon zuela bere bizilekua, non familia osatu duen, bizi den eta bere benetako izenarekin lanean aritu den aspalditik.

Beñat Atorrasagasti haurtzaroan eta

#### Aurkako Taldea)...

Queremos destacar el carácter de Tribunal Especial que confiere a la Audiencia Nacional Española, el cual cuestionamos por no ser garante de todos los derechos que le asisten a una persona detenida en cuanto sigue aplicando sistemáticamente el régimen de incomunicación y sigue sin garantizar un Protocolo para la prevención de la tortura y de los malos tratos en sus diligencias, además de no ser el Tribunal natural que correspondería juzgar a las personas detenidas atendiendo a su origen y residencia habitual y que en base a su competencia exclusiva en materia antiterrorista actúa como un Tribunal de Primera Instancia ante el que no cabe recurso sobre el fondo, contraviniendo, en palabras del Comité de Derechos Humanos de Naciones Unidas y otros organismos internacionales, el párrafo 5 del artículo 14 del Pacto de Derechos Civiles y Políticos.

En lo referente al Estado Francés y la condena que pesa sobre Beñat Atorrasagasti queremos incidir en que fue juzgado en rebeldía y sin estar presente por tanto. Creemos que ha sido vulnerado el derecho fundamental que le asiste de ser defendido, esto es, su derecho a defensa. Por otra parte nos consta que en las fechas en que tienen lugar los hechos por los que es imputado y condenado Beñat Atorrasagasti llevaba años residiendo en Escocia y no clandestinamente sino públicamente.

Como acabamos de exponer nos consta que Beñat Atorrasagasti en ningún momento ha vivido escondido ni clandestinamente y que tenía fijada su residencia habitual en Edimburgo donde ha formado su familia y donde vive y trabaja públicamente con su identidad real desde hace muchos años.

Beñat Atorrasagasti vivió su infancia y su

gaztaroan Lesakan bizi zen eta herri guztiak ezagutzen du. Urte horietan bere bizia Euskal Herriko edozeinen gaztearen parekoa zen eta engaiatua zegoen gure hizkuntza, euskara, gure kultura eta gure herriaren Euskal Herriaren, eskubideen alde.

**AIPATUTAKO GUZTIA DELA ETA  
UDAL HONEK ZERA ADOSTEN DU:**

1.- Eskatzea Beñat Atorrasagasti Ordoñezen gaineko bi euro-aginduak ez daitezela onartu eta ez dadila estraditatu izan Estatu Espainiar eta Frantsesera

2.- Eskatzea Beñat Atorrasagasti aske uztea eta itzul dakizkiola dagozkion eskubide guztiak, hala nola nahi duen tokian bizitzea eta lan egitea bere bizi normala eginez, bai lan bizia bai familia bizia, hermatuz egoera honek eragindako kalteen ordaina eman diezalotela.

3.- Akordio hauek iritzi publikoari eramatea, Lesakako herriari, eta gai honen gaineko eskumena duten erakundeei ematea.

4.- Gonbidatzea Bortzirietako bertze gainerako Udalak mozio honekin bat egin eta onar dezaten.

Ondoren, bozketa egin da. Osoko bilkurak, Bildu taldeko seien aldeko botoekin eta EAJ/PNVko lau zinegotzien abstentziarekin, mozioaren testu osoa onartu egin da.

**14 - OSOKO BILKURAKO KONTROL-JARDUERA.**

Ez da egin.

juventud en Lesaka y es conocido por todo el pueblo. En esos años su vida era parecida a la de cualquier joven de Euskal Herria comprometido en la defensa de nuestra lengua, el euskara, nuestra cultura y en la defensa de los derechos de nuestro pueblo, Euskal Herria.

**POR TODO LO ANTERIORMENTE  
EXPUESTO EL PLENO DE ESTE  
AYUNTAMIENTO ACUERDA:**

1-Pedir que no sean aceptadas las dos euro órdenes que pesan sobre Beñat Atorrasagasti Ordoñez y que éste no sea extraditado a los Estados Español y Francés.

2-Solicitar que Beñat Atorrasagasti sea puesto en libertad y le sean restituidos todos los derechos que le asisten, tales como su derecho a residir y trabajar allí donde desee y así pueda retomar su vida normal, tanto laboral como familiar garantizando que los perjuicios que se hayan derivado de esta situación le sean resueltos debidamente.

3-Que estos acuerdos adoptados sean trasladados a la opinión pública, al pueblo de Lesaka, y a aquellos estamentos, instituciones y demás organismos competentes en esta materia.

4-Invitar al resto de Ayuntamientos de Bortzirriak a que se adhieran a esta petición aprobando esta misma moción.

Seguidamente se procede a la votación. El Pleno, con los seis votos a favor del grupo Bildu y la abstención de los cuatro concejales de EAJ/PNV, aprueba el texto íntegro de la moción.

**14 - ACTIVIDAD DE CONTROL DEL  
PLENO. RUEGOS Y PREGUNTAS.**

No se formulan

Aipaturiko egunaren ilunabarreko zortziak eta berrogeita hiru minutu direla, eta, eztabaidatzeko gai gehiago ez dagoenez, alkate jaunak akabatutzat eman du bilera. Nik, idazkariak, egiaztatu egiten dut.

Siendo las veinte horas y cuarenta y tres minutos del día de la fecha y no habiendo más asuntos que tratar, el señor alcalde da por finalizada la sesión. De todo ello yo, como secretario, certifico.